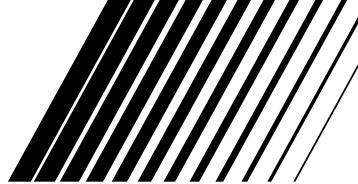
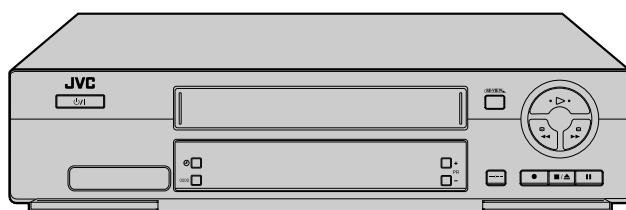


JVC



GRABADORA DE VIDEO

HR-J261EU



VHS
PAL

MANUAL DE INSTRUCCIONES

CASTELLANO

CONTENIDO

SEGURIDAD PRIMERO	2
Precauciones de seguridad	2
ÍNDICE	4
INSTALACIÓN DE SU NUEVA GRABADORA	7
Conexiones básicas	7
AJUSTES INICIALES	8
Instalación automática	8
Descarga de ajustes previos	10
Idioma	12
T-V LINK	13
Funciones T-V Link	13
REPRODUCCIÓN	14
Reproducción básica	14
Funciones de reproducción	15
GRABACIÓN	18
Grabación básica	18
Funciones de grabación	19
Sistema de imagen B.E.S.T.	21
GRABACIÓN POR TEMPORIZADOR	22
Programación del temporizador expreso	22
EDICIÓN	26
Edición desde una videocámara	26
Edición hacia o desde otra grabadora	27
AJUSTES AUXILIARES	28
Ajuste de modo	28
Ajuste del reloj	31
Ajuste del sintonizador	32
Ajuste del canal de video	38
LOCALIZACIÓN Y REPARACIÓN DE AVERIAS	39
PREGUNTAS Y RESPUESTAS	42
LISTA DE TÉRMINOS	43
ESPECIFICACIONES	Contraportada

SP

Precauciones de seguridad

La placa indicadora y la observación de seguridad están en la parte posterior del aparato.

ADVERTENCIA: ALTA TENSION EN EL INTERIOR

ADVERTENCIA: PARA EVITAR RIESGOS DE INCENDIO O ELECTROCUACION, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA O HUMEDAD.

ATENCION

- Le recomendamos que desconecte el cordón de alimentación del tomacorriente de CA cuando no vaya a utilizar la grabadora por mucho tiempo.
- En el interior del aparato hay alta tensión. En caso de reparaciones, acuda a técnicos de reparaciones cualificados. Para evitar riesgos de electrocución o incendio, desenchufe el cordón de alimentación del tomacorriente antes de conectar o desconectar cualquier cable de señal o antena.

ADVERTENCIA

Existen dos tipos diferentes de sistemas de color SECAM: SECAM-L, utilizado en Francia (también llamado SECAM-West), y SECAM-B, utilizado en los países de Europa Oriental (también llamado SECAM-East).

1. Esta grabadora puede también recibir señales de televisión en color SECAM-B para grabación y reproducción.
2. Las grabaciones hechas con las señales de televisión en color SECAM-B producen imágenes monocromas cuando se reproducen en una grabadora de la norma SECAM-L, o no producen imágenes con colores normales si se reproducen en una grabadora PAL con el sistema SECAM-B incorporado (aunque el televisor sea compatible con SECAM).
3. Los cassettes pregrabados y grabaciones SECAM-L hechas con una grabadora SECAM-L producen imágenes monocromas cuando se reproducen en esta grabadora.
4. Esta grabadora no puede utilizarse para la norma SECAM-L. Utilice una grabadora SECAM-L para grabar estas señales.

IMPORTANTE

- Lea las precauciones en la página 2 y 3 antes de instalar u operar la grabadora de video.
- Es necesario notar que puede ser ilegal regrabar cintas grabadas o discos sin el consentimiento del propietario de los derechos de autor de la grabación de sonido o video, programa normal o por cable y cualquier obra literaria, dramática, musical o artística registrada en estos medios.



- Los cassettes marcados "VHS" (o "S-VHS") pueden ser usados con esta grabadora de video, sin embargo, sólo las señales VHS pueden ser reproducidas y grabadas.
- HQ VHS es compatible con el equipo VHS existente.

Para Italia:

"Declaramos que este producto marca JVC, cumple con el Decreto Ministerial no. 548 del 28 de agosto de 1995 publicado en el Periódico Oficial no. 301 de la República de Italia el 28 de diciembre de 1995".

El botón STANDBY/ON \odot/I no interrumpe completamente la alimentación principal, sino que conecta y desconecta la corriente de funcionamiento. " \odot " indica la espera de alimentación eléctrica y " I " indica ON.

Las cintas grabadas con otras grabadoras en el modo LP (reproducción larga) no pueden ser reproducidos en esta grabadora de video.

El no cumplir con las siguientes precauciones puede resultar en daños a la grabadora, al mando a distancia o al cassette de video.

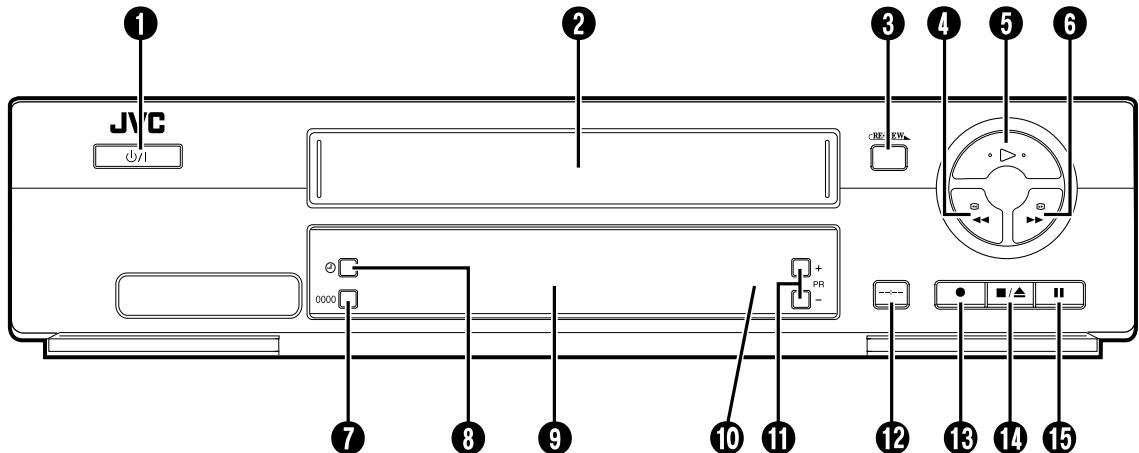
1. NO COLOQUE la grabadora en . . .

- ...un lugar expuesto a temperaturas o humedad extremas.
- ...la luz directa del sol.
- ...un lugar polvoriento.
- ...un ambiente donde se generen fuertes campos magnéticos.
- ...una superficie inestable o sujeta a vibración.

2. NO BLOQUEE las aberturas para ventilación de la grabadora.**3. NO COLOQUE objetos pesados sobre la grabadora o mando a distancia.****4. NO COLOQUE sobre la grabadora o mando a distancia nada que pueda derramarse.****5. EVITE golpear violentamente la grabadora cuando la transporte.****CONDENSACION DE HUMEDAD**

La humedad del aire se condensará en la grabadora cuando la cambie de un lugar frío a un lugar tibio, o cuando haya mucha humedad. La formación de condensación es igual a la de la superficie externa de un vaso de vidrio lleno de agua fría. La condensación de humedad sobre el tambor de cabezas puede dañar la cinta. En condiciones en las cuales pueda ocurrir condensación, mantenga conectada la alimentación de la grabadora durante unas pocas horas para que la humedad se seque.

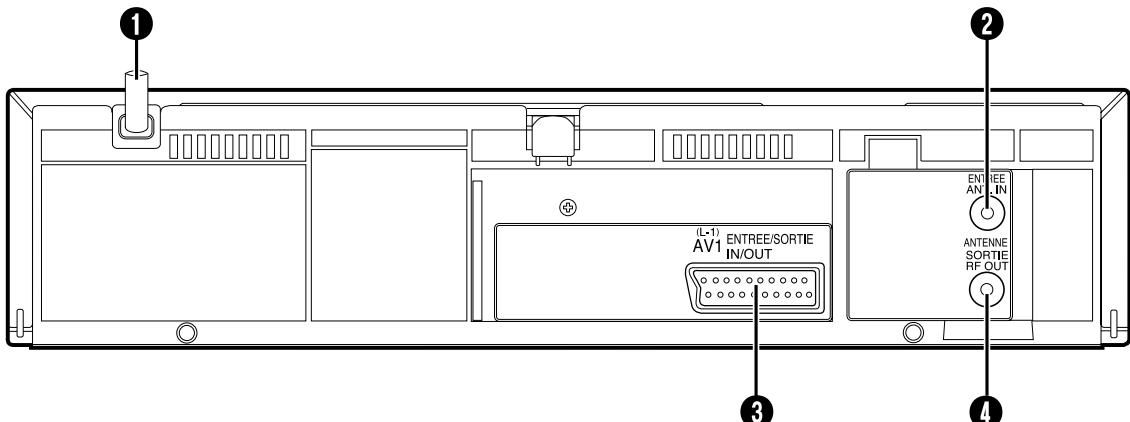
VISTA FRONTAL



- ① Botón de alimentación (STANDBY/ON \odot/l)
 ↪ p. 8
- ② Ranura para colocación del cassette
- ③ Botón de ReView instantánea (REVIEW) ↪ p. 16
- ④ Botón de rebobinado (\blacktriangleleft) ↪ p. 14, 15
- ⑤ Botón de reproducción (\triangleright) ↪ p. 14
- ⑥ Botón de avance rápido ($\triangleright\triangleright$) ↪ p. 14, 15
- ⑦ Botón de reposición del contador (0000)
 ↪ p. 20

- ⑧ Botón de temporizador (\odot) ↪ p. 23
- ⑨ Panel de indicación ↪ p. 5
- ⑩ Ventanilla receptora del rayo infrarrojo
- ⑪ Botones de canal (PR +/-) ↪ p. 18
- ⑫ Botón de indicación (--- : ---) ↪ p. 20
- ⑬ Botón de grabación (●) ↪ p. 18
- ⑭ Botón de parada/expulsión (■/▲) ↪ p. 14
- ⑮ Botón de pausa (■) ↪ p. 15

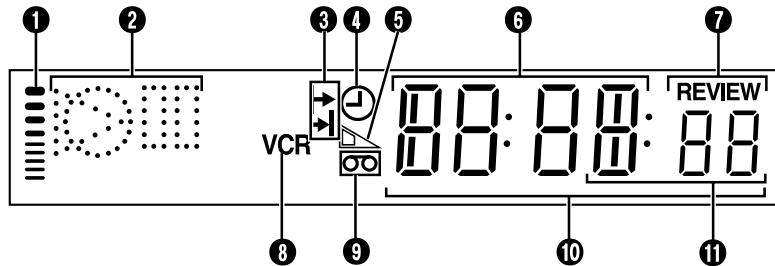
VISTA TRASERA



- ① Cordón de alimentación ↪ p. 7
- ② Conector ANT. IN ↪ p. 7

- ③ Conector de entrada y salida de audio/video
 (AV1 (L-1) IN/OUT) ↪ p. 7, 26, 27
- ④ Conector de salida de frecuencia de radio
 (RF. OUT) ↪ p. 7

PANEL DE INDICACIÓN FRONTAL



① Indicación del sistema de imagen B.E.S.T.

☞ p. 21

② Símbolos de las indicaciones de modo

REPRODUCCION: BÚSQUEDA PROGRESIVA/ REGRESIVA VARIABLE:	...	IMAGEN FIJA: CÁMARA LENTA:	
		GRABACIÓN:	
		PAUSA DE GRABACIÓN:	

③ Indicaciones de duración del programa ☞ p. 22

④ Indicación del temporizador ☞ p. 23

⑤ Indicación del tiempo restante de cinta ☞ p. 20

⑥ Indicación del canal/reloj

⑦ Indicación de ReView instantánea (REVIEW)

☞ p. 16

⑧ Indicación VCR ☞ p. 19

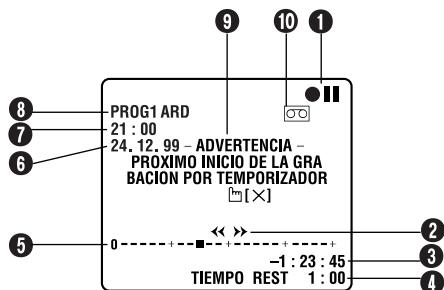
⑨ Marca "cassette colocado"

⑩ Indicación del contador/tiempo restante de cinta

⑪ Indicación del modo (L-1)

INDICACIÓN EN PANTALLA

Cuando "O.S.D." se ponga en "ON" (☞ p. 29), en la pantalla del TV aparecerán varios indicadores de funcionamiento.



① Indicaciones del modo de operación

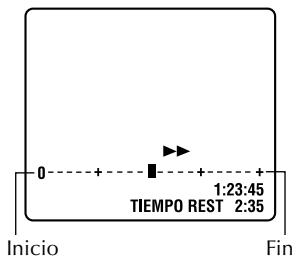
② Sentido de transporte de cinta

③ Indicación del contador

④ Indicación del tiempo restante de cinta ☞ p. 20

⑤ Indicación de la posición de la cinta

La indicación de posición de la cinta aparece en la pantalla del TV cuando se presiona \blacktriangleleft o \triangleright estando en el modo de parada o cuando se realiza la búsqueda de índices (☞ p. 17). La posición de "■" en relación con "0" (principio) o "+" (final) le muestra dónde se encuentra la cinta.



NOTA:

Dependiendo del tipo de cinta utilizada, la indicación de posición de la cinta tal vez no aparezca correctamente.

⑥ Día/mes/año

⑦ Indicación del reloj

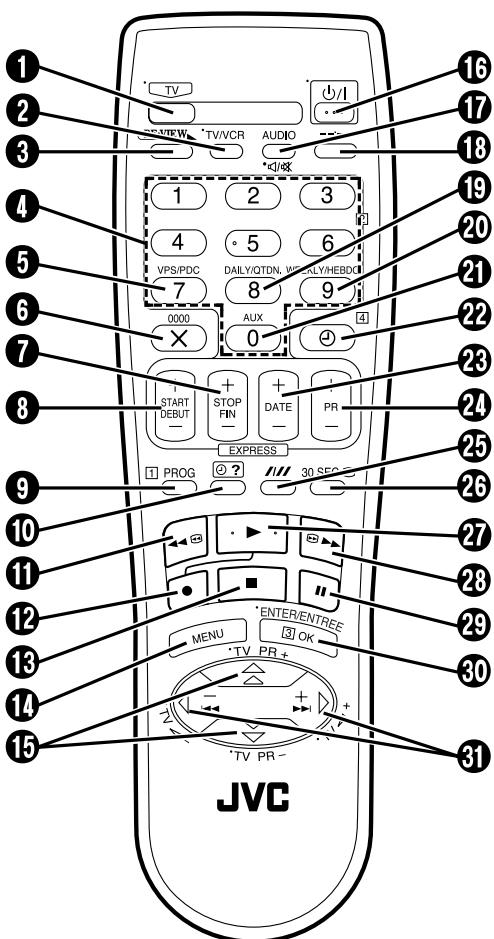
⑧ Número de posición de canal y nombre de la emisora/indicación de entrada auxiliar (L-1)

⑨ Indicación de advertencia del temporizador

En la pantalla del televisor aparece una advertencia para indicarle que la grabación con temporizador va a empezar en 5 minutos si usted no se encuentra en el modo del temporizador en ese momento. La advertencia parpadea durante los 5 minutos hasta que empieza la grabación con temporizador. Presione X para cancelar la visualización.

⑩ Indicación de cassette colocado

MANDO A DISTANCIA



- ⑨ Botón de programación (PROG) ↗ p. 22
- ⑩ Botón de verificación de programa (② ?) ↗ p. 24
- ⑪ Botón de rebobinado (◀◀) ↗ p. 14, 15
- ⑫ Botón de grabación (●) ↗ p. 18
- ⑬ Botón de parada (■) ↗ p. 14, 18
- ⑭ Botón MENU ↗ p. 12
- ⑮ Botón △▽ ↗ p. 8
Botón de canal de TV (TV PR +/-) ↗ "Operación de TV de JVC" abajo
- ⑯ Botón de alimentación (STANDBY/ON ⏻/I)
↗ p. 8
- ⑰ Botón de silenciamiento de TV (🔇/🔇)
↗ "Operación de TV de JVC" abajo
- ⑱ Botón de indicación (—:—) ↗ p. 20
- ⑲ Botón de programación diaria (DAILY) ↗ p. 23
- ⑳ Botón de programación semanal (WEEKLY)
↗ p. 23
- ㉑ Botón AUX ↗ p. 26
- ㉒ Botón de temporizador (④) ↗ p. 23
- ㉓ Botón de fecha (DATE +/-) ↗ p. 22
- ㉔ Botones de canal (PR +/-) ↗ p. 18
- ㉕ Botón de seguimiento automático (:///) ↗ p. 16
- ㉖ Botón de búsqueda con salto (30 SEC) ↗ p. 17
- ㉗ Botón de reproducción (▶) ↗ p. 14
- ㉘ Botón de avance rápido (▶▶) ↗ p. 14, 15
- ㉙ Botón de pausa (II) ↗ p. 15
- ㉚ Botón OK ↗ p. 9
- ㉛ Botón ◀▶ ↗ p. 15
Botón de volumen TV (TV ▲ +/-)
↗ "Operación de TV de JVC" abajo

Método para usar el mando a distancia

El mando a distancia puede operar la mayoría de las funciones de su grabadora así como también las funciones básicas de los TV de JVC. ↗ "Operación de TV de JVC" abajo.)

- Apunte el mando a distancia hacia la ventanilla receptora.
- La distancia máxima de alcance del mando a distancia es de 8 m aproximadamente.

Operación de TV de JVC

Para operar su TV mantenga presionado el botón **TV** y presione el botón correspondiente: **STANDBY/ON ⏻/I**, **TV/VCR**, **TV PR +/-**, **TV ▲+/-**, **🔇/🔇** (silenciamiento de TV).

NOTAS:

- Cuando inserte las pilas asegúrese de colocarlas en el sentido correcto como se indica bajo la cubierta de la pila.
- Dependiendo del tipo de TV de JVC, puede haber casos dónde algunas o todas las funciones no puedan ser activadas utilizando el control remoto.
- Si por alguna razón el mando a distancia no funciona correctamente, extraiga las pilas del mismo y espere un poco de tiempo, reemplácelas por las nuevas e intentelo otra vez.

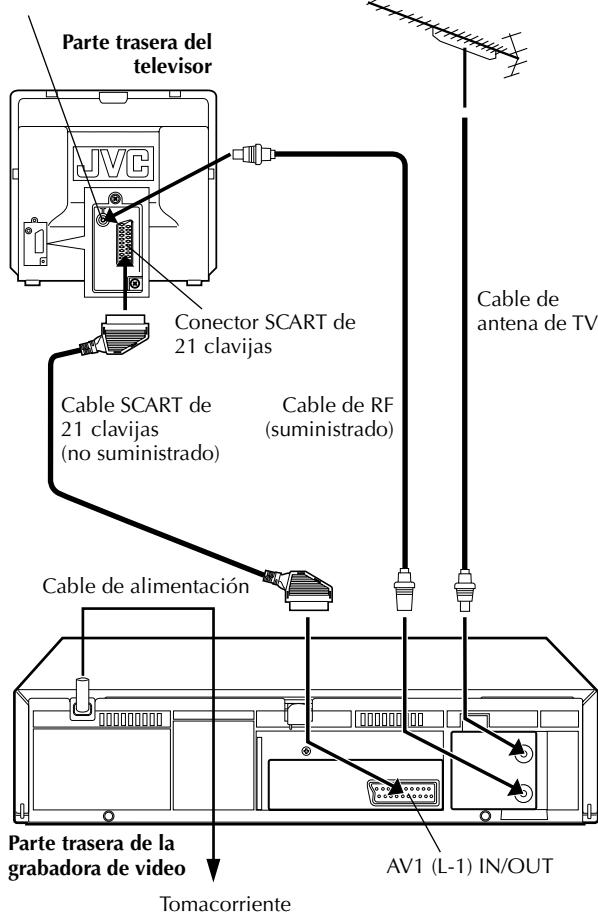
Los botones con un punto pequeño del lado izquierdo del nombre también pueden ser usados para operar su TV de JVC mientras mantiene presionado el botón **TV**.
(↗ "Operación de TV de JVC" en la columna derecha)

Este mando a distancia transmite señales de código A exclusivamente, no es compatible con señales de código B.

- ① Botón **TV** ↗ "Operación de TV de JVC" en la columna derecha
- ② Botón **TV/VCR** ↗ p. 19 y "Operación de TV de JVC" en la columna derecha
- ③ Botón de ReView instantánea (REVIEW) ↗ p. 16
- ④ Teclas numéricas (NUMBER) ↗ p. 18
- ⑤ Botón VPS/PDC (No funciona con esta grabadora.)
- ⑥ Botón de cancelación (X) ↗ p. 24
Botón de reposición del contador (0000)
↗ p. 20
- ⑦ Botón de hora de parada (STOP +/-) ↗ p. 22
- ⑧ Botón de hora de inicio (START +/-) ↗ p. 22

Conexiones básicas

Conector de la antena



Es esencial que su grabadora esté correctamente conectada.

ESTOS PASOS DEBEN COMPLETARSE ANTES DE REALIZAR CUALQUIER OPERACION DE VIDEO.

1 Inspeccione el contenido.

Asegúrese de que el paquete contiene todos los accesorios listados en "ESPECIFICACIONES" en la contraportada.

2 Ubique la grabadora.

Coloque la grabadora sobre una superficie estable y horizontal.

3 Conecte la grabadora a un TV.

El método para conectarlos depende del tipo de TV que usted posea.

Conexión RF

- Conexión a un TV sin conectores de entrada de AV . . .
 - 1 Desconecte el cable de la antena del TV del mismo.
 - 2 Conecte el cable de la antena del TV al conector ANT. IN ubicado en la parte trasera de la grabadora.
 - 3 Conecte el cable RF suministrado al conector RF OUT de la parte trasera de la grabadora y al conector para antena del TV.

Conexión AV

- Conexión a un TV con conectores de entrada AV . . .
 - 1 Conecte la antena, la grabadora y el TV como se muestra en "Conexión RF".
 - 2 Conecte un cable SCART de 21 clavijas (no suministrado) al conector AV1 (L-1) IN/OUT de la parte trasera de la grabadora y al conector SCART de 21 clavijas del TV.

4 Conecte la alimentación de la grabadora.

Enchufe el cordón de alimentación a un tomacorriente.

Después de finalizar la conexión, realice "Instalación automática" en la página 8.

Realice la conexión AV si su TV tiene un conector de entrada AV de 21 clavijas (SCART) para reducir la posibilidad de interferencia. Y si usted está empleando un TV estereofónico, necesitará un cable SCART de 21 clavijas (no suministrado) para disfrutar de la reproducción estereofónica de cintas.

Instalación automática

Después de presionar el botón \odot/I en la grabadora o en el mando a distancia, por primera vez para conectar la alimentación de la grabadora, seleccionando su país*, la función de instalación automática ajusta automáticamente los canales de su sintonizador.

* Si usted vive en Bélgica (BELGIUM) o Suiza (SUISSE), también tiene que seleccionar su idioma.

Antes de comenzar, asegúrese de lo siguiente:

- Que el cable de la antena del TV esté conectado a la grabadora.
- Que el cordón de la alimentación de la grabadora esté conectado al tomacorriente.
- Si desea emplear la indicación en pantalla, el TV debe estar en el modo AV (con la conexión AV \square p. 7) o en el canal UHF 36 (con la conexión RF \square p. 7).

1 Conecte la grabadora.

Presione \odot/I en la grabadora o en el mando a distancia. Aparecerá la indicación de ajuste de país en el panel de indicación frontal y/o en la pantalla del TV.

SET 32

NOTA:

Si usted ha conectado su televisor a la grabadora con conexión RF y la indicación en pantalla que aparece en el canal UHF 36 está distorsionada, realice el "Ajuste del canal de video" en la página 38.

BELGIUM
 ČESKÁ REPUBLIKA
 DANMARK
 DEUTSCHLAND
 ESPAÑA
 GREECE
 ITALIA
 MAGYARORSZÁG
 NEXT PAGE
 [▲▼] → [OK]
 [MENU] : EXIT

2 Seleccione su país.

En el panel de indicación frontal

Presione $\triangle\triangledown$ para seleccionar el código de país del teléfono internacional refiriéndose a la tabla de la columna izquierda.

(Ejemplo) DEUTSCHLAND es seleccionado.

SET 49

En la indicación en pantalla

Presione $\triangle\triangledown$ para mover la barra iluminada (indicadora) al nombre de su país.

BELGIUM
 ČESKÁ REPUBLIKA
 DANMARK
 DEUTSCHLAND
 ESPAÑA
 GREECE
 ITALIA
 MAGYARORSZÁG
 NEXT PAGE
 [▲▼] → [OK]
 [MENU] : EXIT

2 - 5

3 5

Código de país del teléfono internacional

BELGIUM	:	32	NORGE	:	47
ČESKÁ REPUBLIKA	:	42	ÖSTERREICH	:	43
DANMARK	:	45	POLSKA	:	48
DEUTSCHLAND	:	49	PORTUGAL	:	351
ESPAÑA	:	34	SUISSE	:	41
GREECE	:	30	SUOMI	:	358
ITALIA	:	39	SVERIGE	:	46
MAGYARORSZÁG	:	36	OTHER WESTERN EUROPE	:	--
NEDERLAND	:	31	OTHER EASTERN EUROPE	:	EE

NOTAS:

- Si usted ha seleccionado BELGIUM (32) o SUISSE (41), vaya al paso 3.
- Si ha seleccionado cualquier otro nombre de país (código), vaya al paso 4.

3 Seleccione el idioma.

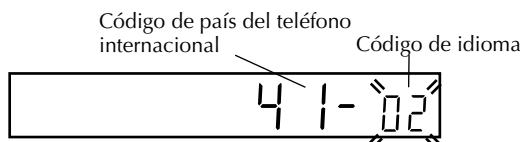
Presione **OK**. La indicación de ajuste del idioma aparece en el panel de indicación frontal y/o en la pantalla del TV.

En el panel de indicación frontal

Presione $\triangle\triangledown$ para seleccionar el código de su idioma.

Código de idioma		
ENGLISH	: 01	NORSK : 08
DEUTSCH	: 02	SUOMI : 09
FRANCAIS	: 03	DANSK : 10
ITALIANO	: 04	POLSKI : 11
CASTELLANO	: 05	ČESTINA : 12
NEDERLANDS	: 06	MAGYAR : 13
SVENSKA	: 07	

(Ejemplo) DEUTSCH es seleccionado para SUISSÉ.



En la indicación en pantalla

Presione $\triangle\triangledown$ para mover la barra iluminada (indicadora) al idioma que desee seleccionar.



4 Ajuste la fecha y hora.

Presione **OK**. La pantalla de ajuste del reloj aparece.

Presione $\triangle\triangledown$ para ajustar la hora y luego presione **OK** o \triangleright . La indicación "fecha" comienza a destellar. Repita el mismo procedimiento para ajustar la fecha y el año.

- Cuando ajuste la hora, mantenga presionado $\triangle\triangledown$ para cambiar la hora de 30 en 30 minutos.
- Cuando ajuste la fecha, mantenga presionado $\triangle\triangledown$ para cambiar la fecha de 15 en 15 días.



5 Realice la instalación automática.

Presione **MENU**. La indicación AJUSTE AUTO CANAL/ T-V LINK aparece en el panel de indicación frontal y/o en la pantalla del TV.

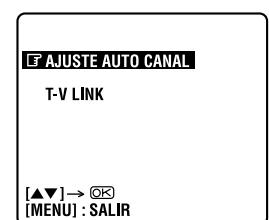
En el panel de indicación frontal

Presione $\triangle\triangledown$ para seleccionar "Auto" y presione **OK** o \triangleright .



En la indicación en pantalla

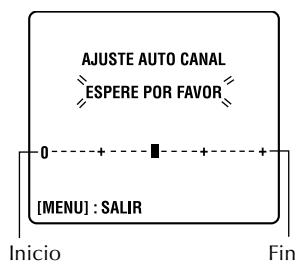
Presione $\triangle\triangledown$ para mover la barra iluminada (indicadora) a "AJUSTE AUTO CANAL" y presione **OK** o \triangleright .



"Auto" parpadea en el panel de indicación frontal; NO presione ningún botón de la grabadora o del mando a distancia.

- Si usted está empleando la indicación en pantalla, aparecerá la pantalla AJUSTE AUTO CANAL. A medida que la instalación automática progresá, la indicación "■" en pantalla se mueve de izquierda a derecha. Cuando termina la instalación automática, "SINTONÍA COMPLETADA" aparece durante unos 5 segundos y luego aparece la pantalla normal.

- Si ha conectado la grabadora a su televisor a través de la conexión AV (☞ p. 7), la grabadora realizará automáticamente la descarga de ajustes previos (☞ p. 10).



ATENCIÓN

Una vez que haya efectuado la instalación automática, todas las emisoras almacenadas permanecerán en la memoria de la grabadora y la misma no efectuará otra vez la instalación automática aunque se haya agotado el apoyo de la memoria de la grabadora. Usted sólo necesita ajustar el reloj. (☞ p. 31)

Si usted se ha mudado a un área diferente, efectúe cada ajuste como sea necesario.

- Ajuste del canal de video (para usuarios con conexión RF) (☞ p. 38)
- Ajuste del sintonizador (☞ p. 32)
- Ajuste del reloj (☞ p. 31)

Si una nueva emisora comienza a transmitir en su área, efectúe el ajuste del sintonizador (☞ p. 32) y si es necesario, el ajuste del canal de video (☞ p. 38).

NOTAS:

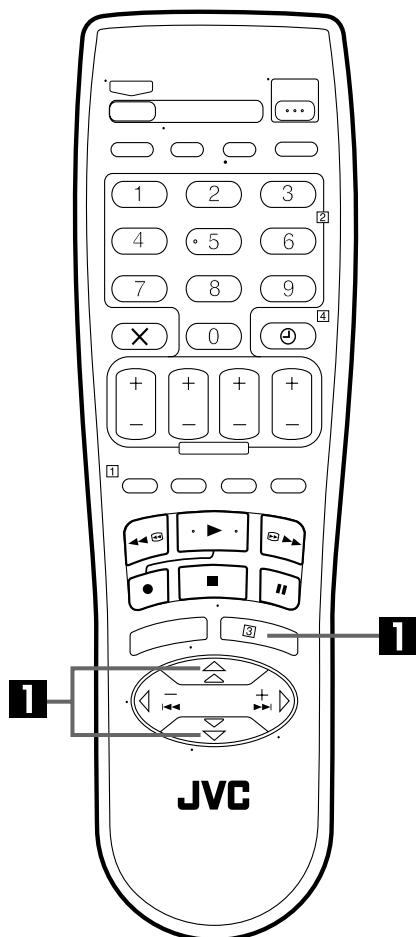
- Si hay un corte de alimentación, o si presiona ψ o **MENU** mientras se está realizando la instalación automática, la misma será interrumpida. Asegúrese de desconectar la alimentación de la grabadora una vez y de comenzar otra vez desde el paso 1.
- Si la imagen no tiene sonido o éste suena mal en algunos canales que han sido almacenados mediante la instalación automática, el ajuste del sistema de TV para esos canales tal vez sea incorrecto. Seleccione el sistema de TV apropiado para esos canales (☞ p. 35, "INFORMACIÓN").

Descarga de ajustes previos

ATENCIÓN

Sólo podrá emplear esta función con televisores que dispongan de T-V Link, etc.* Asegúrese de utilizar un cable SCART de 21 clavijas todas conectadas.

* Compatible con televisores que dispongan de T-V Link, EasyLink, Megalogic, SMARTLINK, Q-Link, DATA LOGIC o NextView Link a través de un cable SCART de 21 clavijas todas conectadas. El grado de compatibilidad y las funciones disponibles pueden cambiar según el sistema.



Si ha conectado la grabadora a su televisor a través de la conexión AV (p. 7), la grabadora realizará automáticamente la descarga de ajustes previos en lugar de la instalación automática del paso 5 en la página 9.

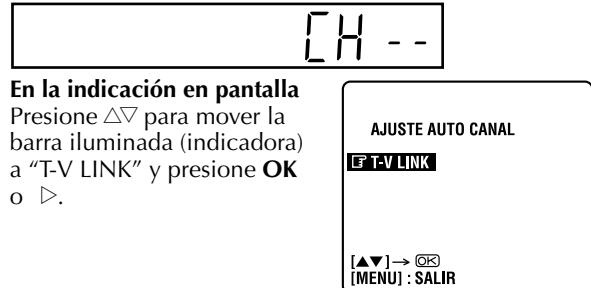
Ejecute los pasos 1 a 4 de "Instalación automática" en la página 8 antes de continuar.

1 Descargue los ajustes previos.

Presione MENU. La indicación AJUSTE AUTO CANAL/T-V LINK aparece en el panel de indicación frontal y/o en la pantalla del TV.

En el panel de indicación frontal

Presione $\triangle\triangledown$ para seleccionar "CH --" y presione OK o \triangleright .



En la indicación en pantalla

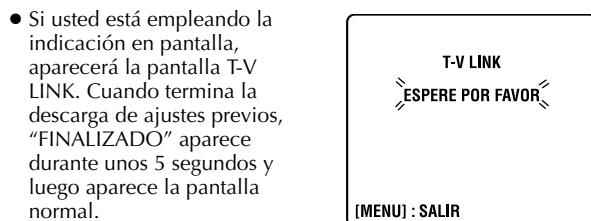
Presione $\triangle\triangledown$ para mover la barra iluminada (indicadora) a "T-V LINK" y presione OK o \triangleright .

La posición de ajuste previo en el panel de indicación frontal aumenta desde "CH1"; No presione ningún botón de la grabadora ni del mando a distancia.

- Si usted está empleando la indicación en pantalla, aparecerá la pantalla T-V LINK. Cuando termina la descarga de ajustes previos, "FINALIZADO" aparece durante unos 5 segundos y luego aparece la pantalla normal.
- Si presiona cualquier botón de la grabadora o del mando a distancia durante la descarga, ésta se interrumpirá.

2 Ajuste el canal de video.

Desactive manualmente el canal de video. (p. 38)



NOTAS:

- Para conocer detalles, consulte el manual de instrucciones de su televisor.
- Si hay un corte de alimentación, o si presiona $\odot/\!\!$ o MENU mientras se está realizando la descarga o la instalación, la misma será interrumpida. Asegúrese de desconectar la alimentación de la grabadora una vez y de comenzar otra vez desde el principio.
- En esta grabadora, los caracteres disponibles para el nombre (ID) de la emisora son: A-Z, 0-9, -, *, + y — (espacio). Algunos nombres de emisoras descargados pueden ser diferentes de los de su televisor (p. 36).

IMPORTANTE

Su grabadora memoriza todas las emisoras detectadas aunque la recepción de alguna de ellas sea deficiente. Usted puede borrar las emisoras con imagen inaceptable (☞ p. 35, "Borrado de un canal").

INFORMACIÓN

Idioma para indicación en pantalla

La instalación automática también selecciona automáticamente el idioma para la indicación en pantalla dependiendo del ajuste de país que haya realizado en el paso 2 en la página 8 (a menos que haya seleccionado BELGIUM o SUISSE), como se muestra abajo.

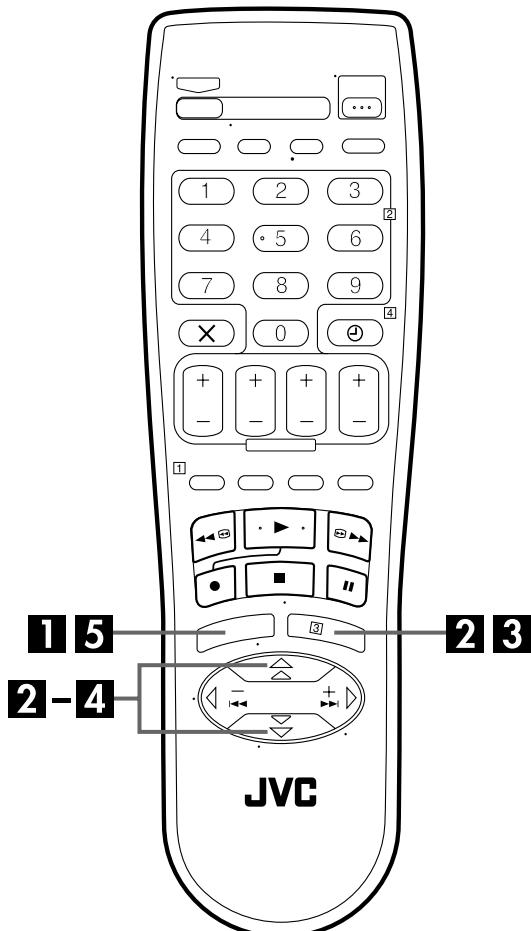
SUOMI	→ SUOMI	DANMARK	→ DANSK	NEDERLAND	→ NEDERLANDS
PORTUGAL	→ ENGLISH	ÖSTERREICH	→ DEUTSCH	GREECE	→ ENGLISH
DEUTSCHLAND	→ DEUTSCH	ČESKÁ REPUBLIKA	→ ČEŠTINA	OTHER WESTERN EUROPE	→ ENGLISH
POLSKA	→ POLSKI	ITALIA	→ ITALIANO	OTHER EASTERN EUROPE	→ ENGLISH
NORGE	→ NORSK	MAGYARORSZÁG	→ MAGYAR		
SVERIGE	→ SVENSKA	ESPAÑA	→ CASTELLANO		

Si usted desea cambiar el idioma manualmente, consulte "Idioma" en la página 12.

Idioma

Conecte la alimentación del TV y seleccione el canal de video (o el modo AV).

Esta grabadora le ofrece la opción de ver en pantalla mensajes en 13 idiomas diferentes. Aunque la instalación automática selecciona el idioma automáticamente (☞ p. 11), usted puede cambiar el ajuste de idioma manualmente según sea necesario.



1 Acceda a la pantalla de menú principal.

Presione MENU.

2 Acceda a la pantalla de ajuste del país.

Presione $\triangle\triangledown$ para mover la barra iluminada (indicadora) a "AJUSTE AUTO CANAL", luego presione OK o \triangleright .



3 Seleccione su país.

Presione $\triangle\triangledown$ para mover la barra iluminada (indicadora) al nombre de su país y presione OK o \triangleright .

4 Seleccione el idioma.

Presione $\triangle\triangledown$ para mover la barra iluminada (indicadora) al idioma que desee seleccionar.

- No tiene que presionar OK; al presionar OK se entra en la pantalla de AJUSTE AUTO CANAL/T-V LINK.



5 Vuelva a la pantalla normal.

Presione MENU.

Funciones T-V Link

Cuando conecte la grabadora y su televisor a través de un cable SCART de 21 clavijas todas conectadas (☞ p. 7), tendrá a su disposición las funciones siguientes. Estas funciones sólo podrá utilizarlas con televisores que dispongan de T-V Link, etc.*

Para conocer detalles, consulte el manual de instrucciones de su televisor.

* *Compatible con televisores que dispongan de T-V Link, EasyLink, Megalogic, SMARTLINK, Q-Link, DATA LOGIC o NexTView Link a través de un cable SCART de 21 clavijas todas conectadas. El grado de compatibilidad y las funciones disponibles pueden cambiar según el sistema.*

NexTView Link

Podrá descargar información EPG (guía electrónica de programas) de su televisor para programar el temporizador de la grabadora. Para conocer detalles, consulte el manual de instrucciones de su televisor.

Conexión automática de la alimentación del televisor

Se conectarán la alimentación del televisor y se pondrá en el modo AV, automáticamente, siempre que reproduzca una cinta. Para conocer detalles, consulte el manual de instrucciones de su televisor.

Espera automática de la grabadora

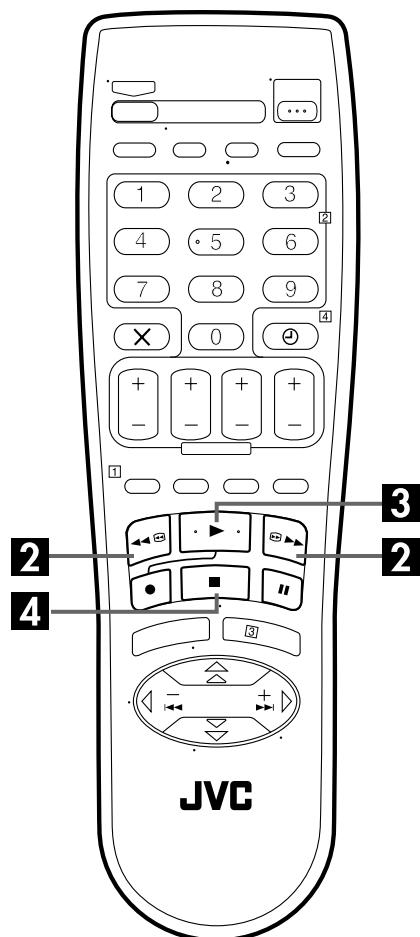
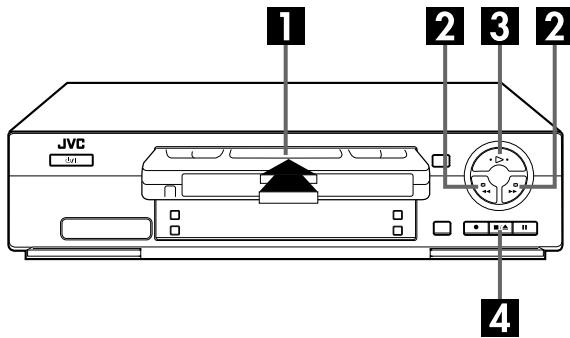
Podrá utilizar el mando a distancia del televisor para desconectar la alimentación de la grabadora. Para conocer detalles, consulte el manual de instrucciones de su televisor.

Grabación directa

Podrá iniciar fácilmente la grabación del programa que esté viendo en su televisor. Cuando utilice esta función, ponga "DIRECT REC" en "ON" (☞ p. 29).

Reproducción básica

Conecte la alimentación del TV y seleccione el canal de video (o el modo AV).



1 Coloque un cassette.

Asegúrese de que el lado con la ventanilla esté apuntando hacia arriba y que el lado con la etiqueta trasera esté apuntando hacia usted, mientras que la flecha en el frente del cassette esté apuntando hacia la grabadora.

- No aplique presión excesiva para colocarlo.
- La alimentación de la grabadora se conecta automáticamente y el contador se reposiciona automáticamente a "0:00:00".
- Si la lengüeta de protección contra la grabación del cassette ha sido extraída, la reproducción comienza automáticamente.

2 Localice el principio del programa.

Si la cinta ha avanzado después del principio, presione **◀◀**. Para avanzarla presione **▶▶**.

3 Active la reproducción.

Presione **▶**. En el panel de indicación frontal de la grabadora destella "BEST" durante el seguimiento automático. (☞ p. 21)

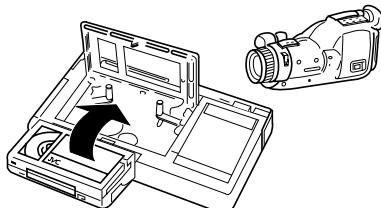
4 Pare la reproducción.

Presione **■** en el mando a distancia o **■/▲** en el panel de frontal de la grabadora. Luego presione **■/▲** para extraer el cassette.

Limpie las cabezas de video con un cassette de limpieza seco — TCL-2UX — cuando:

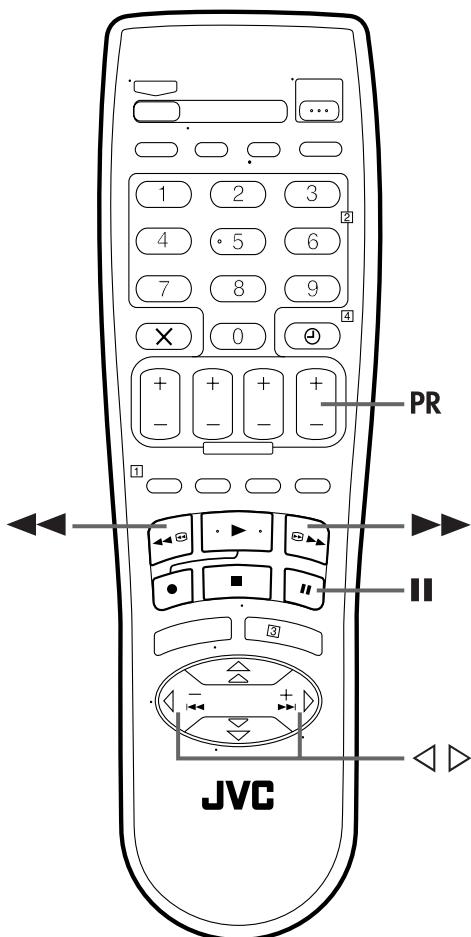
- Aparezca una imagen basta y de mala calidad mientras se reproduzca una cinta.
- La imagen esté borrosa o no aparezca imagen.
- Aparezca "UTILICE CINTA LIMPIEZA" en la pantalla (sólo con "O.S.D." en "ON" (☞ p. 29)).

Cassettes utilizables



- Las grabaciones con videocámaras VHS compactas pueden reproducirse en esta grabadora. Simplemente coloque el cassette grabado en un adaptador de cassette VHS y utilícelo como lo haría con cualquier cassette VHS de tamaño normal.
- Esta grabadora puede grabar en cassettes VHS y Super VHS. Sin embargo, sólo grabará y reproducirá señales de video VHS regulares. No es posible reproducir cintas grabadas en Super VHS.

Funciones de reproducción



Reproducción de imagen fija/cuadro por cuadro

1 Haga una pausa durante la reproducción.

Presione **II.**

- Si hay líneas verticales de interferencia, utilice los botones **PR** para corregir el problema.

2 Active la reproducción cuadro por cuadro.

Presione II.

C

Presione \triangleleft o \triangleright .

Cámara lenta

Con la imagen fija activada, mantenga presionado **II** durante 2 segundos, luego suéltelo. Presíónelo y suéltelo otra vez para volver a la imagen fija.

6

Con la imagen fija activada mantenga presionado ▲ o ▼. Suéltelo para volver a la imagen fija.

Búsqueda de alta velocidad

Durante la reproducción o la imagen fija, presione ►► para la búsqueda de alta velocidad hacia adelante o ◀◀ para la búsqueda de alta velocidad hacia atrás.

NOTA:

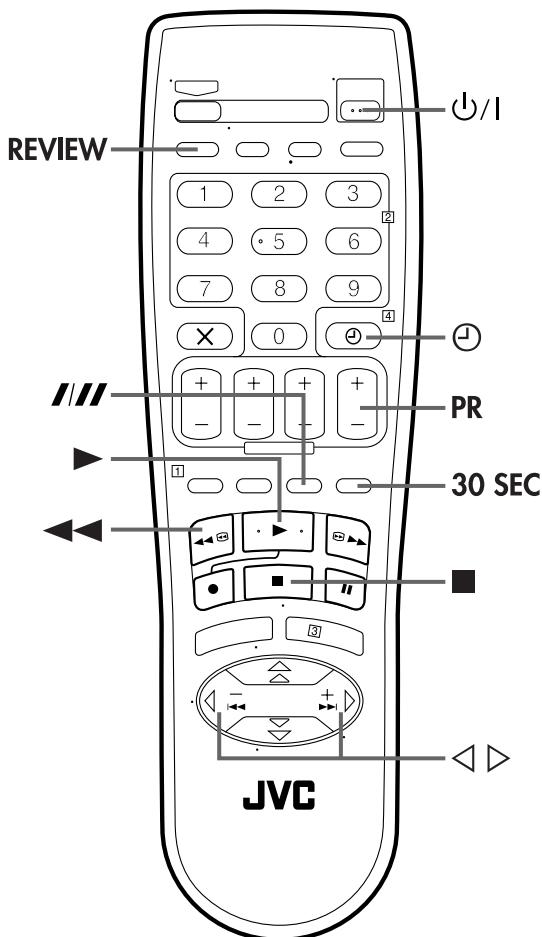
Para búsquedas cortas, mantenga presionado ►► o ◀◀ más de 2 segundos durante la reproducción o la imagen fija. Cuando lo suelta, continúa la reproducción normal.

Búsqueda de velocidad variable

Durante la imagen fija, presione □ o ▷.

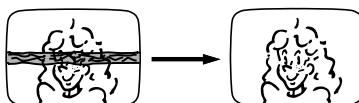
- Cuantas más veces presione el botón, más rápido se moverá la imagen reproducida.
 - Para reducir la velocidad, presione el botón que indica el sentido opuesto.

Para continuar con la reproducción normal presione ►



Seguimiento manual

Su grabadora está equipada con un mando de seguimiento automático. Durante la reproducción es posible sobreponerse a esta función y ajustar manualmente el seguimiento presionando los botones **PR**.



1 Sobrepongase al seguimiento automático.

Presione **///** en el mando a distancia.

2 Ajuste manualmente el seguimiento.

Presione **PR + o -**.

3 Vuelva al seguimiento automático.

Presione **///** en el mando a distancia.

NOTA:

Cuando se coloca una cinta nueva, la grabadora ingresa automáticamente en el modo automático de seguimiento.

ReView instantánea

Simplemente presione un sólo botón y se conectará la alimentación de la grabadora, la cinta será rebobinada y se iniciará la reproducción del último programa grabado. Si usted tiene varios programas grabados, podrá acceder a cualquiera de ellos con toda facilidad.

NOTA:

Antes de comenzar, asegúrese de que la grabadora está desconectada y de que el modo de temporizador está cancelado.

Active ReView instantánea.

Presione **REVIEW**. Se conecta la alimentación de la grabadora y la misma busca el código de índice que indica el principio del último programa grabado. Una vez encontrado el mismo, se inicia la reproducción automáticamente.

- La indicación del panel frontal le indica cuántos programas han sido grabados. Si usted tiene por ejemplo 3 programas, visualizará "REVIEW" y "3" destellando. Para mirar el primero de los 3 programas, presione **REVIEW tres veces**. La grabadora lo busca e inicia la reproducción automáticamente. Usted puede acceder a un programa distante 9 códigos de índice de la posición actual de la cinta.

Búsqueda de índice

Su grabadora graba automáticamente códigos de índice al principio de cada grabación. Esta función le ofrece acceso rápido a cualquiera de los 9 códigos de índice en ambas direcciones.

NOTA:

Antes de comenzar, asegúrese de que la grabadora esté en el modo de parada.

Active la búsqueda de índice.

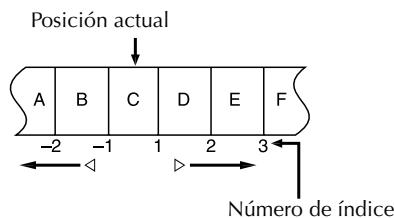
Presione \triangleleft o \triangleright ($\triangleleft\triangleleft$ o $\triangleright\triangleright$). Visualizará “ $\triangleleft\triangleleft 1$ ” o “ $\triangleright\triangleright 1$ ” en la pantalla del TV y se iniciará la búsqueda en la dirección correspondiente.

- Para acceder a los códigos de índice de 2 a 9, presione repetidamente \triangleleft o \triangleright hasta que visualice el número de índice correcto.

Ejemplo:

Para ubicar el principio de B a partir de la posición actual, presione \triangleleft dos veces.

Para ubicar el principio de D a partir de la posición actual, presione \triangleright una vez.



- Cuando la grabadora localiza el código de índice especificado, la reproducción se inicia automáticamente.



Memoria de la siguiente función

La memoria de la siguiente función le “dice” a la grabadora lo que tiene que hacer tras el rebobinado. Antes de continuar, asegúrese de que la grabadora esté en el modo de parada.

- a- Para el inicio automático de la reproducción**
Presione \triangleleft y luego \triangleright antes de que pasen 2 segundos.
- b- Para la desconexión automática de la alimentación**
Presione \triangleleft y luego \odot/I antes de que pasen 2 segundos.
- c- Para la puesta en espera del temporizador**
Presione \triangleleft y luego \odot (TIMER) antes de que pasen 2 segundos.

Reproducción repetida

Su grabadora puede reproducir automáticamente toda la cinta 100 veces consecutivas.

1 Active la reproducción.

Presione \triangleright .

2 Active la reproducción repetida.

Mantenga presionado \triangleright durante más de 5 segundos y suéltelo.

- La indicación de reproducción ($\odot\odot$) en el panel de indicación frontal destella lentamente.
- La grabadora se para automáticamente después de reproducir una cinta 100 veces.

3 Pare la reproducción repetida.

Presione \blacksquare en cualquier momento.

- Para detener la reproducción repetida también se puede presionar \triangleright , $\triangleleft\triangleleft$, $\triangleright\triangleright$ o II .

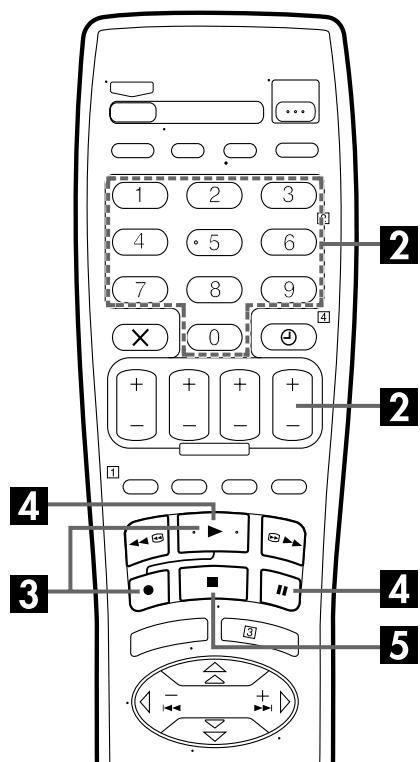
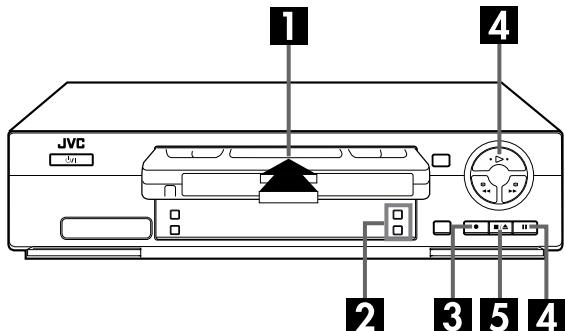
Búsqueda con salto

Durante la reproducción, presione **30 SEC** de 1 a 4 veces para saltar las secciones no deseadas. Para continuar con la reproducción normal presione \triangleright .

- Con cada presión se inicia un período de 30 segundos de reproducción en cámara rápida. La reproducción normal se reanuda automáticamente.

Grabación básica

Conecte la alimentación del TV y seleccione el canal de video (o el modo AV).



Función de continuación de grabación

Si hay un corte de alimentación durante la grabación, grabación instantánea por temporizador (p. 19) o grabación por temporizador (p. 22), la grabación continuará automáticamente cuando se restaure la alimentación de la grabadora si no se ha agotado el apoyo de la memoria de la grabadora.

1 Coloque un cassette.

Coloque un cassette con la lengüeta de protección contra la grabación intacta.

- La alimentación de la grabadora se conecta automáticamente y el contador se reposiciona automáticamente a "0:00:00".

2 Seleccione un programa.

Presione **PR +/-** o las teclas **NUMBER** para seleccionar el canal que desea grabar.

3 Inicie la grabación.

Mantenga presionado **●** y presione **►** en el mando a distancia, o presione **●** en la grabadora.

El B.E.S.T. tiene lugar al principio de la primera grabación después de colocar el cassette. (p. 21)

El programa que aparece en la pantalla del TV se grabará si "DIRECT REC" se pone en "ON" (p. 29).

4 Haga una pausa/continúe la grabación.

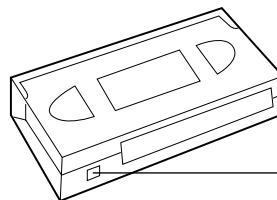
Presione **II**. Presione **►** para continuar la grabación.

5 Pare la grabación.

Presione **■** en el mando a distancia o **■/▲** en la grabadora. Luego presione **■/▲** para extraer el cassette.

Prevención de borrados accidentales

Para prevenir borrados accidentales del cassette grabado, extraiga la lengüeta de protección contra la grabación. Para poder grabar después, cubra el orificio con cinta adhesiva.



Lengüeta de protección contra la grabación

Funciones de grabación

Grabación instantánea por temporizador (ITR)

Este es un método fácil que le permite grabar desde 30 minutos a 6 horas (seleccionable en incrementos de 30 minutos), y que desconecta su grabadora después de que la grabación haya terminado.

1 Inicie la grabación.

Presione ● en la grabadora.

2 Active el modo ITR.

Presione ● otra vez. “○” parpadea y 0:30 aparece en el panel de indicación frontal.

3 Ajuste la duración de la grabación.

Si usted desea grabar durante más de 30 minutos, presione ● para extender el tiempo. Cada presión extiende el tiempo de grabación en 30 minutos.

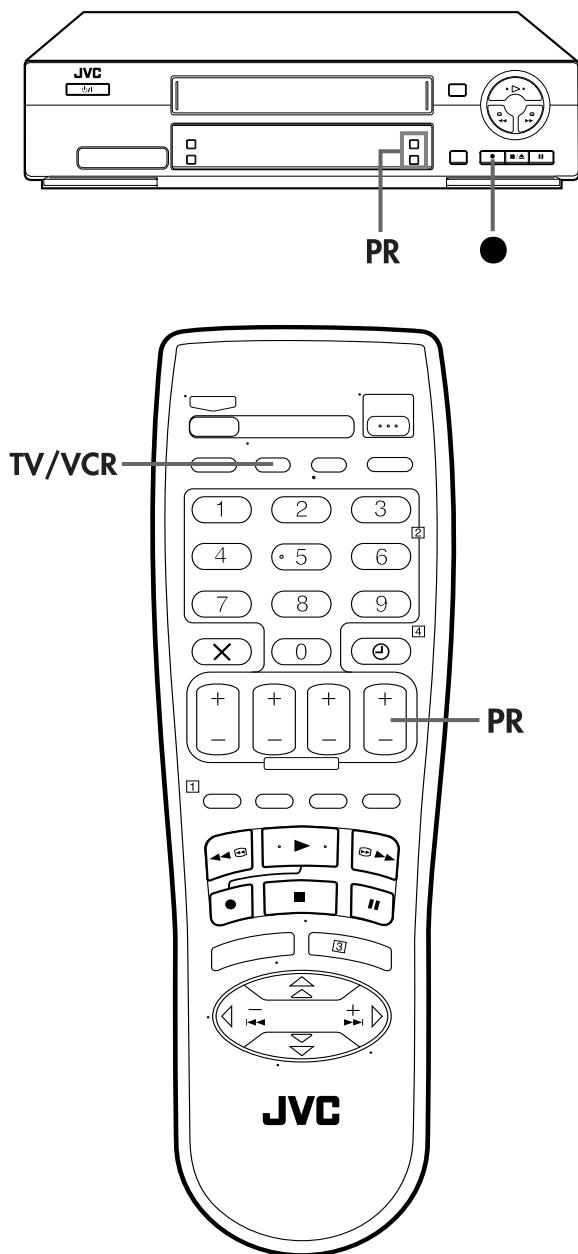
NOTA:

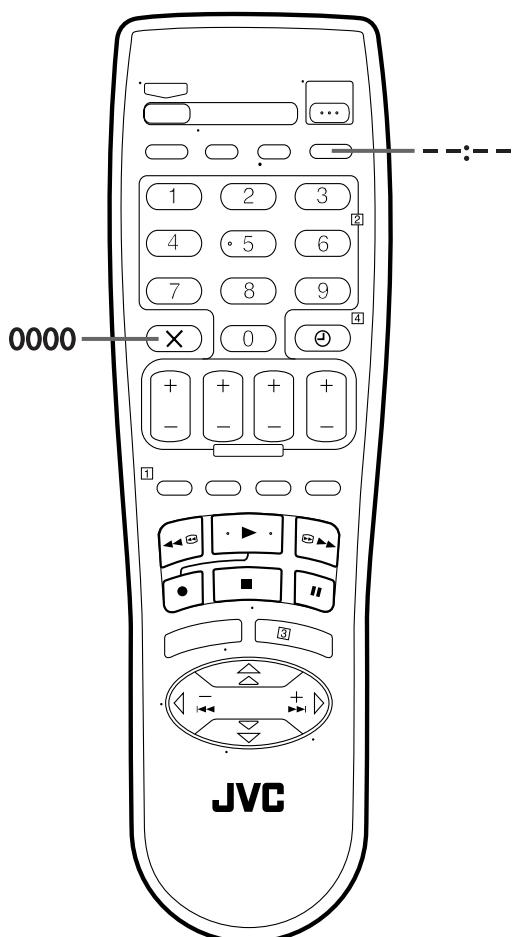
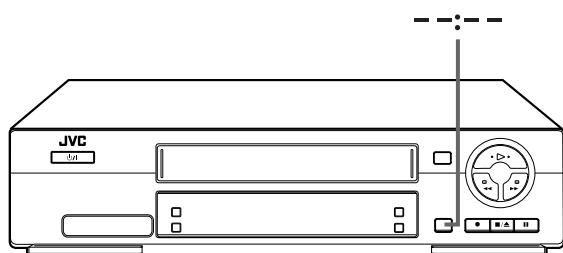
Usted sólo puede efectuar ITR utilizando el botón ● en el panel frontal de la grabadora.

Grabación de un programa mientras mira otro

Si su grabadora está conectada al TV vía conexión AV, presione **TV/VCR**. La indicación VCR de la grabadora y el programa de TV que está siendo grabado desaparecen. Una vez que se ha iniciado la grabación, todo lo que usted necesita hacer es ajustar los canales del TV en la emisora de televisión que desea mirar.

- El programa seleccionado con los mandos de canal en el TV se visualiza en la pantalla del TV mientras el seleccionado con los botones **PR** de la grabadora es grabado en la cinta.





Indicación del tiempo de grabación transcurrido

1 Ajuste la indicación del contador.

Presione **---:---** hasta visualizar la lectura del contador en el panel de indicación frontal.

2 Reponga el contador.

Presione **0000** antes de iniciar la grabación o la reproducción.

- El contador es reposicionado a "0:00:00" e indica exactamente el tiempo transcurrido a medida que la cinta es transportada. Usted puede comprobar el tiempo exacto de una grabación o reproducción.

Tiempo restante de la cinta

Presione **---:---** hasta visualizar el tiempo restante de la cinta.

- El panel de indicación frontal muestra el tiempo restante de la cinta con la indicación .
- Presionando el botón **---:---** usted puede cambiar la indicación para que muestre la lectura del contador, la posición de canal*, el reloj o el tiempo restante de la cinta.

* La posición del canal no es indicada durante la reproducción.

NOTA:

Dependiendo del tipo de cinta utilizada, el tiempo restante de la cinta puede no ser indicado inmediatamente, o no ser correcto. Es posible que visualice "---:---", o la indicación puede destellar.

Sistema de imagen B.E.S.T.

El sistema B.E.S.T. (Biconditional Equalised Signal Tracking = seguimiento de señal ecualizada bicondicional), detecta el estado de la cinta en uso durante la reproducción y la grabación y lo compensa suministrando las mejores imágenes posibles de reproducción y de grabación. Puede poner "B.E.S.T." en "ON" o en "OFF" según sus preferencias (☞ p. 29).

Reproducción

La grabadora verifica la calidad de la cinta una vez que usted activa la reproducción.



- La grabadora ajusta la calidad de la imagen reproducida basándose en la calidad de la cinta que está siendo utilizada.
- B.E.S.T. está activado durante el seguimiento automático. En el panel de indicación frontal de la grabadora se visualiza "BEST".

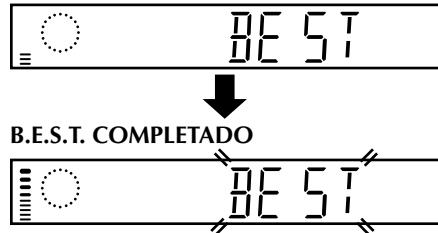
NOTAS:

- Cuando mire una cinta grabada con "B.E.S.T." colocado en "ON", se recomienda que deje B.E.S.T. activado durante la reproducción también.
- Para mirar una cinta de alquiler o una grabada en otra grabadora o cuando emplea esta grabadora como reproductor para edición coloque B.E.S.T. a su gusto (☞ p. 29).
- El mensaje "BEST" sólo será indicado al principio del seguimiento automático. Aunque no sea visualizado después de este momento, la función B.E.S.T. está activada.

Grabación

La grabadora verifica la calidad de la cinta una vez que usted activa la grabación.

DURANTE B.E.S.T.



- La grabadora tarda aproximadamente 7 segundos en verificar el estado de la cinta y después inicia la grabación.

NOTAS:

- El sistema B.E.S.T. funciona una vez colocada la cinta y activado el modo de grabación. No funciona durante la grabación.
- En caso de una grabación por temporizador el sistema B.E.S.T. funciona antes de que se inicie la grabación.
- Una vez que el cassette es eyectado, los datos B.E.S.T. son cancelados. La próxima vez que se usa el cassette para grabación se reejecuta B.E.S.T.
- El presionar el botón ● de la grabadora mientras "BEST" está indicado, no inicia la grabación instantánea por temporizador (☞ p. 19).

ATENCIÓN

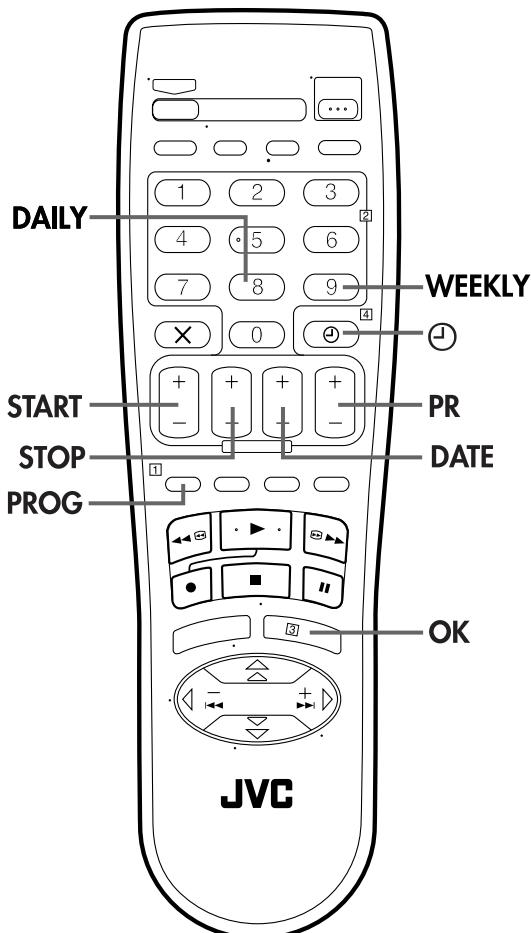
Como el sistema B.E.S.T. funciona antes de que se inicie la grabación, habrá un retardo de 7 segundos aproximadamente después de presionar ● y ▶ en el mando a distancia, o después de presionar ● en la grabadora. Para asegurarse de que graba la escena o el programa deseado en su totalidad, primero ejecute los pasos siguientes:

- 1 Mantenga presionado ▶ y presione ● para activar el modo de pausa de grabación.
 - La grabadora verifica automáticamente el estado de la cinta y después de transcurridos 7 segundos aproximadamente, reingresa en pausa de grabación.
 - 2 Presione ▶ para iniciar la grabación.
- Si desea saltar el sistema B.E.S.T. y comenzar inmediatamente la grabación, coloque "B.E.S.T." en "OFF" (☞ p. 29).

Programación del temporizador expreso

Antes de realizar la programación con el temporizador expreso:

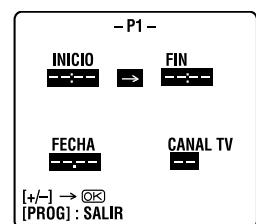
- Asegúrese que el reloj incorporado de la grabadora esté correctamente ajustado.
- Inserte un cassette con la lengüeta de protección contra la grabación en su lugar. La alimentación de la grabadora se conectará automáticamente.
- Conecte la alimentación del TV y seleccione el canal de video (o el modo AV).



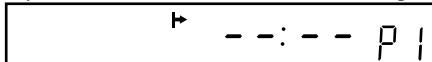
Si usted no sabe el número de SHOWVIEW para los programas que desea grabar, emplee el procedimiento siguiente para que su grabadora grabe por temporizador el programa.

1 Acceda a la pantalla de programas.

Presione **PROG**. (Si usted está comenzando, aparecerá "P1".)



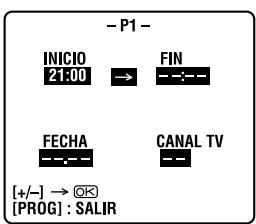
El panel de indicación frontal muestra lo siguiente:



2 Ingrese la hora de inicio del programa.

Presione **START +/-** para ingresar la hora a la que desea iniciar la grabación.

- Mantenga presionado **START +/-** para modificar la hora en incrementos de 30 minutos o presione y suelte repetidamente para incrementos de 1 minuto.



El panel de indicación frontal muestra lo siguiente:



3 Ingrese la hora de fin de programa.

Presione **STOP +/-** para ingresar la hora a la que desea que la grabación termine.

- Mantenga presionado **STOP +/-** para modificar la hora en incrementos de 30 minutos o presione y suelte repetidamente para incrementos de 1 minuto.

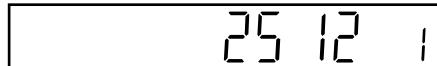
4 Ingrese la fecha del programa.

Presione **DATE +/-**.

- Aparecerá en pantalla del TV la fecha actual. La fecha que usted ingresa aparecerá en su lugar.

5 Ingrese de la posición de canal.

Presione **PR +/-**.



Para grabar programas semanales o diarios por temporizador . . .

. . . En cualquier momento en los pasos de **2** a **6**, presione **WEEKLY** (tecla **NUMBER "9"**) para programas semanales o **DAILY** (tecla **NUMBER "8"**) para programas diarios (de lunes a viernes). "SEMANAL" o "DIARIA" aparece en la pantalla del TV. El presionar el botón otra vez hace que se borre la indicación correspondiente.

NOTA:

Usted puede programar esta grabadora para que grabe por temporizador un máximo de 8 programas. Si usted intenta hacer que grabe el noveno, aparecerá en la pantalla del TV "PROGRAMA COMPLETO" y en el panel de indicación frontal aparecerá "FULL". Para grabar un programa extra, es necesario cancelar alguno de los programas (p. 24).

6 Vuelva a la pantalla normal.

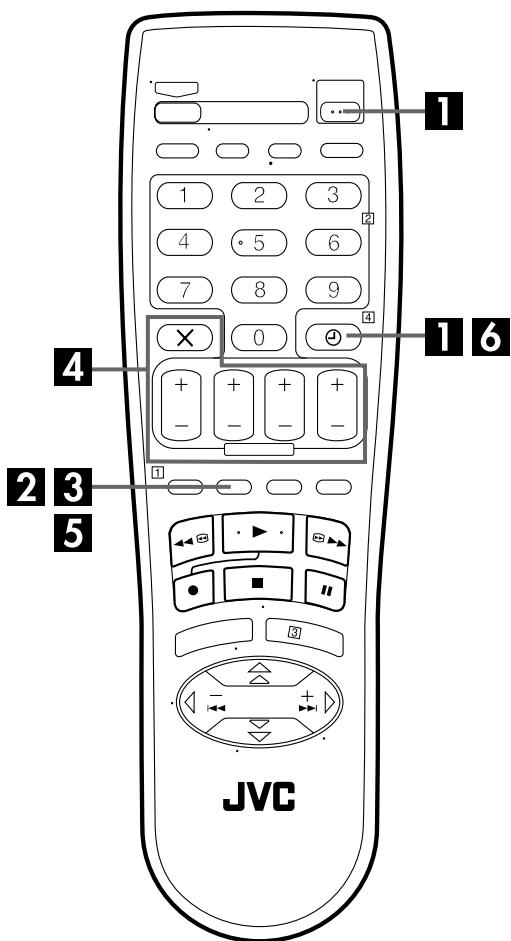
Después de confirmar que la información sea correcta, presione **PROG** u **OK**. En la pantalla aparecerá "PROGRAMACION COMPLETADA" durante 5 segundos aproximadamente y luego aparecerá la pantalla normal. Si aparece "SUPERPOSICIÓN PROGRAMAS" en la pantalla del TV y "Err" en el panel de indicación frontal, consulte la página 25.

- Repita los pasos de **1** a **6** para cada programa adicional.

7 Active el modo de temporizador para grabación.

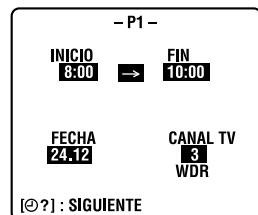
Presione **⊕ (TIMER)**. La alimentación de la grabadora se desconectará automáticamente y **⊕** aparecerá indicado en el panel de indicación frontal.

- Para desactivar el modo de temporizador presione **⊕ (TIMER)** otra vez.

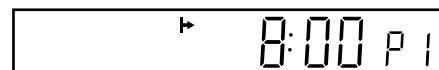


3 Acceda a la pantalla/indicación de programa.

Presione $\oplus ?$ otra vez para comprobar otra información. Cada vez que presione $\oplus ?$, aparecerá la información sobre el próximo programa.



El panel de indicación frontal muestra el tiempo de inicio del programa. El presionar **OK** cambia la indicación a la hora de fin de programa, luego a la fecha y finalmente a la posición del canal.



Para cancelar o cambiar un programa...

4 Cancele o cambie un programa.

Presione **X** para cancelar un programa. Para cambiar un ajuste de programa presione el botón apropiado: **START+/-**, **STOP+/-**, **DATE+/-** y/o **PR+/-**.

5 Vuelva a la pantalla/indicación normal.

Presione $\oplus ?$ tantas veces como sea necesario. Si hay todavía algunos programas restantes, vaya al paso 6.

6 Vuelva al modo de temporizador.

Presione \oplus (TIMER).

NOTA:

Usted también puede comprobar los programas en el panel de indicación frontal aunque la alimentación de la grabadora esté desconectada (a menos que la grabadora esté en el modo de ahorro de energía \square p. 30), o aunque la misma esté en el modo de temporizador, sin embargo, no es posible cancelar o cambiar programas.

Comprobación, cancelación y cambio de programas

1 Desactive el modo de temporizador.

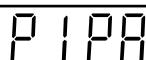
Presione \oplus (TIMER) y luego presione $\oplus/1$.

2 Acceda a la pantalla/indicación de comprobación de programa.

Presione $\oplus ?$.

	INICIO	FIN	CH	FECHA
1	8:00	10:00	3	24.12
2	10:00	10:45	2	25.12
3	11:30	13:00	1	25.12
4				
5				
6				
7				
8				

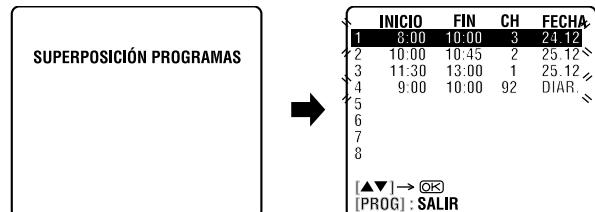
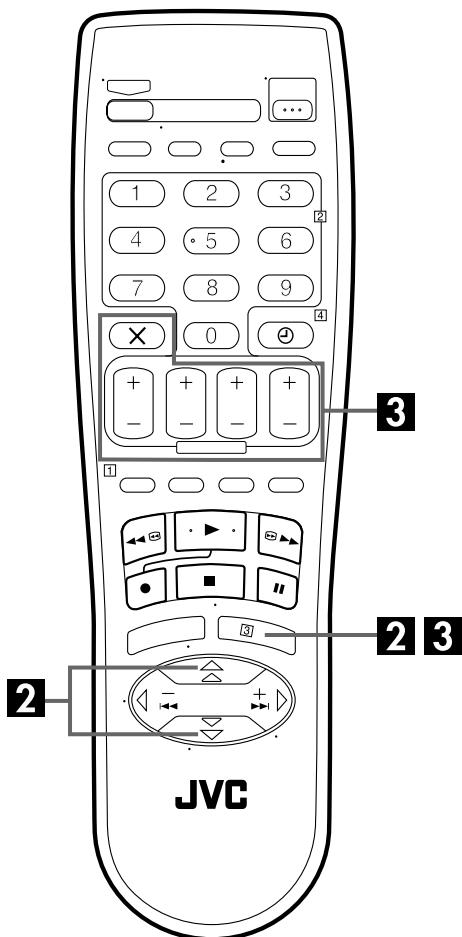
[oplus?]: SIGUIENTE



Cuando se superpongan programas

Si aparece "SUPERPOSICIÓN PROGRAMAS", tendrá otro programa que se superpone sobre el programa que usted acaba de establecer.

La pantalla de comprobación de programas aparece y los programas que están en conflicto empiezan a parpadear.



Ejemplo: Programa 1 (el que acaba de establecer) y el programa 4 se superponen entre sí.

1 Confirme la superposición de los programas.

Los programas que se superponen parpadean en la pantalla del TV.

2 Seleccione el programa que vaya a modificar.

Presione $\triangle\triangledown$ y luego **OK** o \triangleright .

- Sólo podrá seleccionar uno de los programas que se superponen.

NOTA:

*Si no le preocupa esta superposición, presione **PROG** para finalizar el ajuste del programa de temporizador. El programa que tenga el número de programa más bajo se grabará bien y el otro no se grabará correctamente. Si no se hacen cambios durante aproximadamente 1 minuto, la grabadora de video volverá a la pantalla normal.*

3 Cancelación o cambio de ajustes de programas.

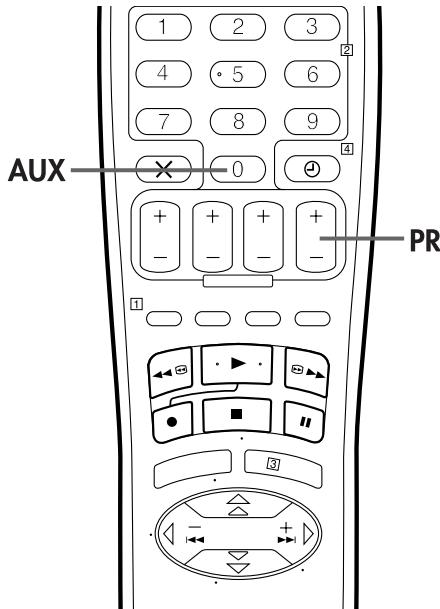
Para cancelar un programa, presione **X** cuando aparezca la pantalla del programa que no deseé. En la pantalla aparecerá "PROGRAMACION COMPLETADA" durante 5 segundos aproximadamente y luego aparecerá la pantalla normal.

Para cambiar un ajuste de programa, presione el botón apropiado: **START+/-**, **STOP+/-**, **DATE+/-** y/o **PR+/-** — cuando aparezca la pantalla del programa en el que usted deseé hacer cambios, luego presione **OK**. En la pantalla aparecerá "PROGRAMACION COMPLETADA" durante 5 segundos aproximadamente y luego aparecerá la pantalla normal.

NOTA:

Si no se soluciona aún la superposición, o se produce otra superposición con el ajuste del programa del televisor tras hacer la última corrección en un programa, los programas que crean el conflicto se mostrarán de nuevo en la pantalla de comprobación de programas. Repita los pasos anteriores hasta que se solucione la superposición.

Edición desde una videocámara



Usted puede utilizar una videocámara como fuente de reproducción y su grabadora como grabadora.

1 Haga las conexiones.

Conecte los conectores AUDIO/VIDEO OUT de la videocámara al conector AV1 (L-1) IN/OUT de la grabadora vía adaptador de cable.

2 Ajuste el modo de entrada de la grabadora.

Presione la tecla **AUX (NUMBER "0")** y/o **PR** para seleccionar "L-1".

3 Ajuste el modo de edición.

Vea "CONTROL DE IMAGEN" en la página 29.

4 Active la videocámara.

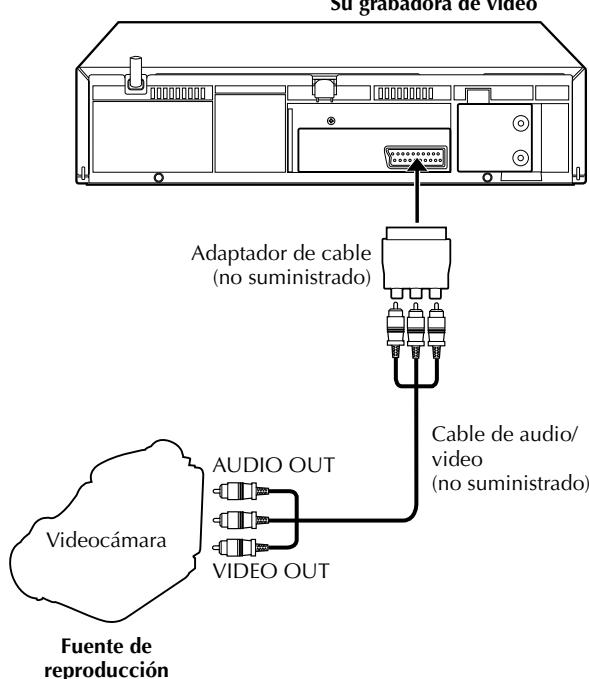
Active el modo de reproducción de la videocámara.

5 Active la grabadora.

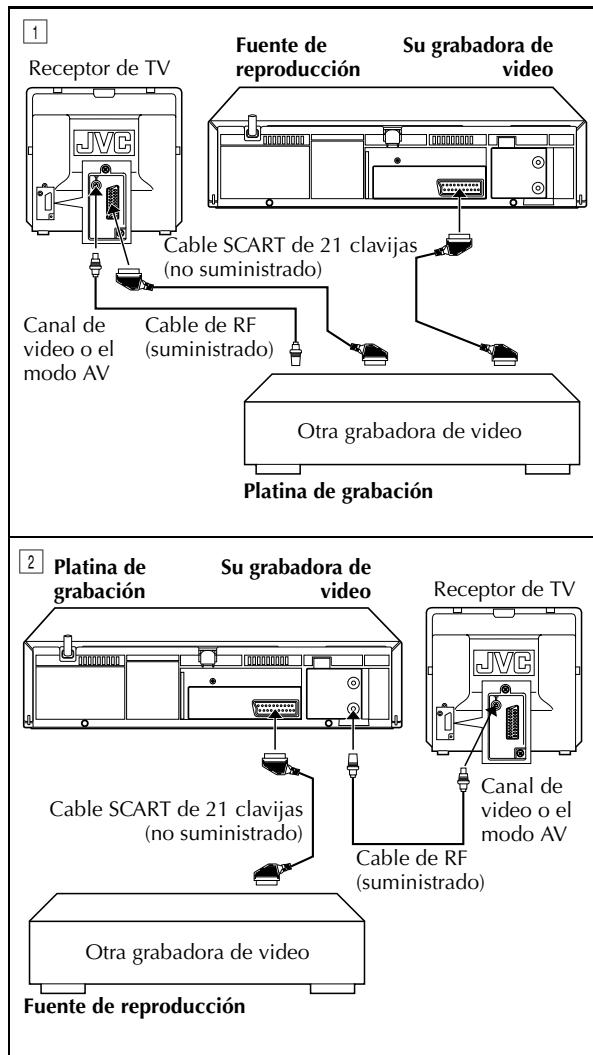
Active el modo de grabación de la grabadora de video.

NOTAS:

- *Todos los cables necesarios pueden ser obtenidos a través de su agente.*
- *Cuando seleccione "EDIT" para copiar cintas en el paso 3, asegúrese de seleccionar "AUTO" (o "NORM" cuando "B.E.S.T." está en "OFF") después de terminar de copiar las cintas.*



Edición hacia o desde otra grabadora



Usted puede usar su grabadora como reproductor fuente o como platina de grabación.

1 Haga las conexiones.

Conecte el conector SCART de 21 clavijas del reproductor al conector SCART de 21 clavijas de la grabadora como se ilustra.

2 Ajuste el modo de entrada de la platina de grabación.

Presione la tecla **AUX (NUMBER "0")** y/o **PR** en esta grabadora para seleccionar "L-1".

- Cuando utilice otra grabadora de video como platina de grabación, consulte el manual de instrucciones.

3 Ajuste el modo de edición.

Vea "CONTROL DE IMAGEN" en la página 29.

4 Active el reproductor fuente.

Active el modo de reproducción del reproductor.

5 Active la platina de grabación.

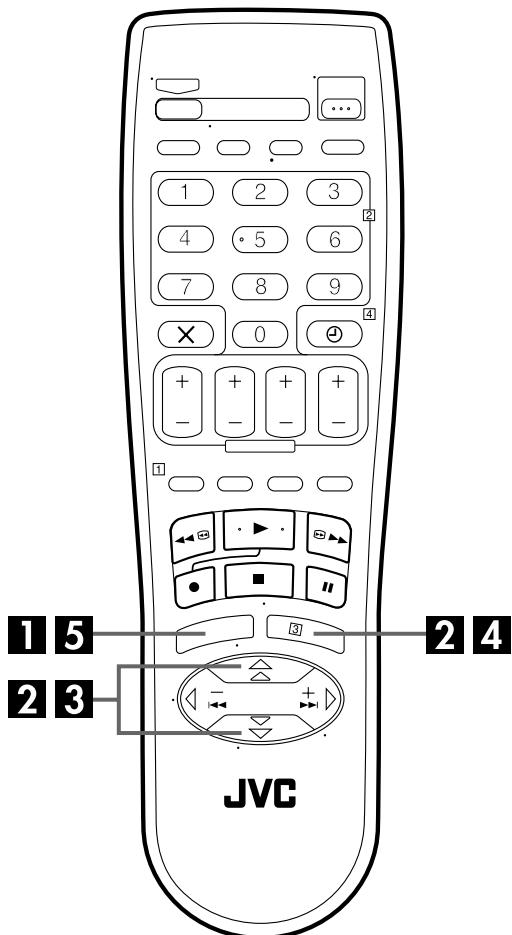
Active el modo de grabación de la platina de grabación.

NOTAS:

- *Todos los cables necesarios pueden ser obtenidos a través de su agente.*
- *Cuando seleccione "EDIT" para copiar cintas en el paso 3, asegúrese de seleccionar "AUTO" (o "NORM" cuando "B.E.S.T." está en "OFF") después de terminar de copiar las cintas.*
- *Cuando emplea esta grabadora como reproductor fuente para edición, asegúrese de poner "O.S.D." en "OFF" antes de comenzar. (p. 29)*

Ajuste de modo

Conecte la alimentación del TV y seleccione el canal de video (o el modo AV).



Siguiendo el procedimiento descrito a continuación podrá cambiar varios ajustes de modo en la pantalla de ajuste del modo de operación.

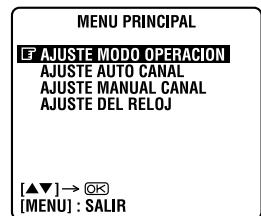
- Para cada ajuste de modo, consulte páginas 29 a 30.

1 Acceda a la pantalla de menú principal.

Presione MENU.

2 Acceda a la pantalla de ajuste del modo de operación.

Presione $\Delta\triangledown$ para mover la barra iluminada (indicadora) a "AJUSTE MODO OPERACION", y luego presione OK o \triangleright .



3 Seleccione el modo.

Presione $\Delta\triangledown$ para mover la barra iluminada (indicadora) hasta el ítem que desee cambiar.



4 Seleccione el ajuste de modo.

Presione OK o \triangleright .

5 Vuelva a la pantalla normal.

Presione MENU.

* El ajuste por falta se indica **con la letra negrilla** en la tabla de abajo.

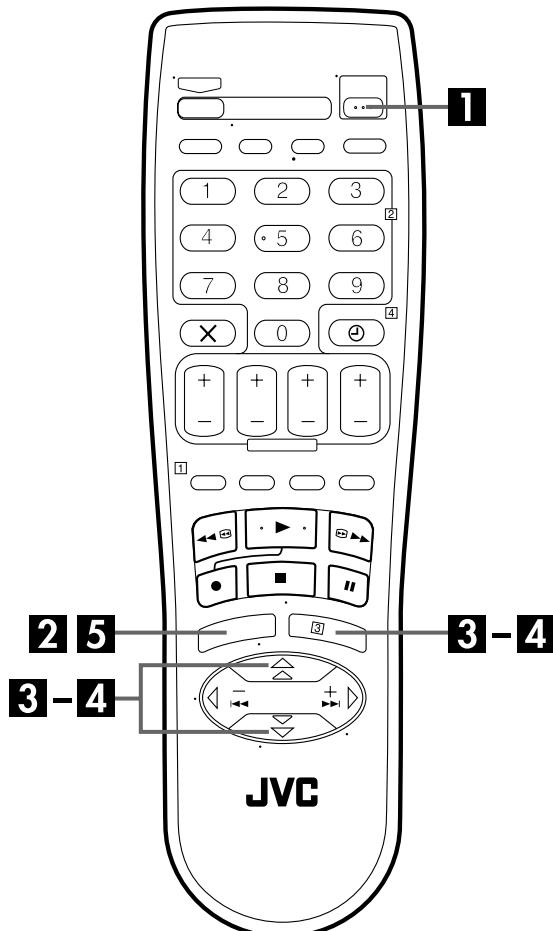
<p>■ B.E.S.T. ON OFF</p>	Podrá poner el B.E.S.T. (seguimiento de señal ecualizada bicondicional) en “ON” o en “OFF” (☞ p. 21).
<p>■ CONTROL DE IMAGEN</p> <p>AUTO: Proporciona los beneficios de imagen optimizada del sistema de imagen B.E.S.T.</p> <p>EDIT: Minimiza la degradación de la imagen durante la edición (grabación y reproducción).</p> <p>BAJO: Reduce la aspereza de la imagen cuando se ven cintas reproducidas muchas veces que contienen mucho ruido.</p> <p>ALTO: Imágenes más claras y precisas cuando se ven imágenes con superficies planas del mismo color como, por ejemplo, dibujos animados.</p>	<p>Esta función le ayuda a ajustar la calidad de la imagen de reproducción según sus preferencias. Seleccione “AUTO” normalmente.</p> <p>NOTAS:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Cuando seleccione “EDIT”, “BAJO” o “ALTO”, el modo seleccionado no cambiará hasta que se seleccione otro modo.</i> • <i>Cuando seleccione “EDIT” para copiar cintas, asegúrese de seleccionar “AUTO” después de terminar de copiar las cintas.</i> • <i>Cuando “B.E.S.T.” está en “OFF”, “CONTROL DE IMAGEN” cambia automáticamente de “AUTO” a “NORM”.</i>
<p>■ TEMP. AUTO ON OFF</p>	<p>Cuando esta función se ponga en “ON”, el modo de temporizador queda activado cuando se desconecta la alimentación de la grabadora y se desactiva automáticamente cuando se conecta la alimentación de la grabadora.</p> <p>NOTA:</p> <p><i>Por seguridad, cuando se ponga “TEMP. AUTO” en “OFF”, todas las otras funciones de grabación quedan desactivadas mientras el modo de temporizador está activado. Para desactivar el temporizador, presione ⊖ (TIMER).</i></p>
<p>■ O.S.D. ON OFF</p>	<p>Cuando esta función se ponga en “ON”, en la pantalla del TV aparecerán varios indicadores de funcionamiento. Los mensajes aparecerán en el idioma seleccionado (☞ p. 11 ó 12).</p> <p>NOTAS:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Cuando emplea esta grabadora como reproductor fuente para edición, asegúrese de poner “O.S.D.” en “OFF” antes de comenzar.</i> • <i>Durante la reproducción, las indicaciones del modo de operación pueden ser distorsionados dependiendo del tipo de cinta que está empleando.</i>
<p>■ DIRECT REC ON OFF</p>	<p>Cuando esta función se ponga en “ON”, usted podrá iniciar fácilmente la grabación del programa que esté viendo en su televisor. Mantenga presionado ● y presione ► en el mando a distancia, o presione ● en la grabadora.</p> <p>NOTAS:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Cuando utilice la función de grabación directa, asegúrese de utilizar un televisor que disponga de T-V LINK, etc., y conecte un cable SCART de 21 clavijas todas conectadas entre la grabadora y el televisor (☞ p. 7).</i> • <i>Si “DIRECT REC” se pone en “OFF”, el botón ● funciona como se describe en “Grabación básica” (☞ p. 18).</i> • <i>Durante la grabación directa aparece “—” en el panel de indicación frontal.</i>

* El ajuste por falta se indica **con la letra negrilla** en la tabla de abajo.

<p>■ AHORRO DE ENERGIA</p> <p>ON OFF</p>	<p>Cuando esta función se ponga en "ON", podrá reducir el consumo de energía mientras la grabadora está apagada.</p> <p>NOTAS:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Durante el modo de ahorro de energía el panel de indicación frontal se apagará. • El ahorro de energía no funciona cuando la grabadora está en el modo de temporizador. • ... la alimentación de la grabadora está desconectada después de una grabación por temporizador o la grabación instantánea por temporizador.
<p>■ SISTEMA COLOR</p> <p>PAL/NTSC: Para grabar señales PAL o reproducir cintas PAL o NTSC.</p> <p>MESECAM: Para grabar señales SECAM o reproducir una cinta MESECAM.</p>	<p>Usted puede reproducir cintas PAL, NTSC y MESECAM o grabar señales PAL y SECAM* en esta grabadora. Seleccione el sistema de color apropiado.</p> <p>* <i>Las señales SECAM serán grabadas como MESECAM en esta grabadora; MESECAM es la designación para cintas con señales SECAM que han sido grabadas en una grabadora PAL compatible con MESECAM.</i></p> <p>NOTAS:</p> <p>Acerca de la reproducción de NTSC</p> <ul style="list-style-type: none"> • Algunos TV reducen la imagen verticalmente y colocan barras negras en la parte superior e inferior de la pantalla. Esto no es una falla de la grabadora ni del TV. • La imagen puede moverse hacia arriba o hacia abajo. Esto puede ser corregido utilizando el mando V-HOLD instalado en algunos TV. (Esto no puede ser corregido si el TV no posee un mando V-HOLD). • Las lecturas del contador y del tiempo restante de cinta serán incorrectas. • Durante la búsqueda, imagen fija, o reproducción cuadro por cuadro, la imagen quedará distorsionada y puede haber decoloración. • Dependiendo del tipo de TV, las porciones superior e inferior de las indicaciones superpuestas pueden quedar cortadas durante la reproducción NTSC.

Ajuste del reloj

Conecte la alimentación del TV y seleccione el canal de video (o el modo AV).



IMPORTANTE

Efectúe los siguientes pasos sólo en caso de que —
— el apoyo de memoria de la grabadora ha expirado.
O — usted desea ajustar el retardo de tiempo del reloj incorporado en la grabadora.

1 Conecte la grabadora.

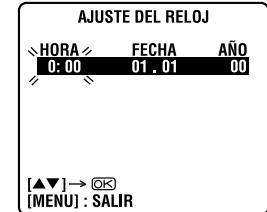
Presione \odot/I .

2 Acceda a la pantalla de menú principal.

Presione MENU.

3 Acceda a la pantalla de ajuste del reloj.

Presione \triangle/∇ para mover la barra iluminada (indicadora) a "AJUSTE DEL RELOJ", y presione OK o \triangleright . La pantalla de ajuste del reloj aparece.



4 Ajuste la fecha y hora.

Presione \triangle/∇ para ajustar la hora y luego presione OK o \triangleright . La indicación "fecha" comienza a destellar. Repita el mismo procedimiento para ajustar la fecha y el año.

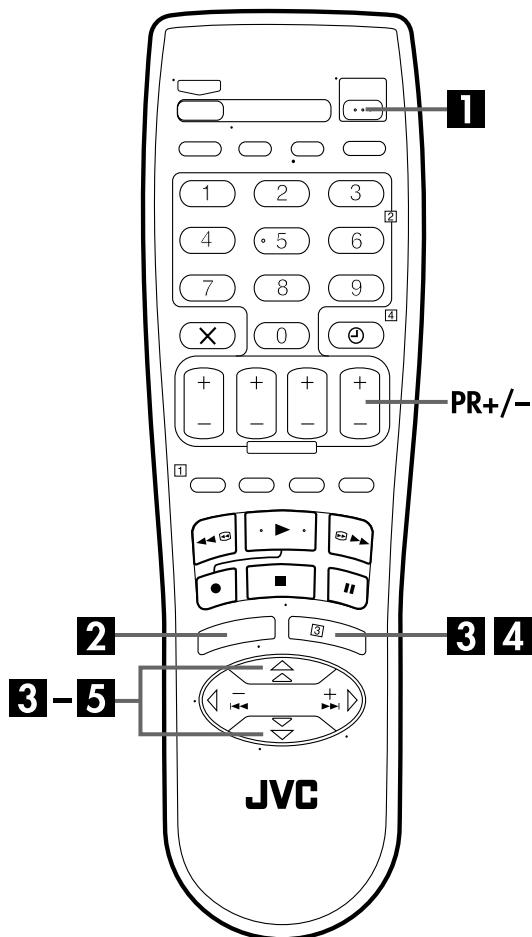
- Cuando ajuste la hora, mantenga presionado \triangle/∇ para cambiar la hora de 30 en 30 minutos.
- Cuando ajuste la fecha, mantenga presionado \triangle/∇ para cambiar la fecha de 15 en 15 días.

5 Active el reloj.

Presione MENU.

Ajuste del sintonizador

Conecte la alimentación del TV y seleccione el canal de video (o el modo AV).



IMPORTANTE

- Efectúe los siguientes pasos sólo en caso de que —
 - El ajuste automático de canal no haya sido correctamente realizado con la instalación automática o la descarga de ajustes previos (p. 8, 10).
 - Se haya mudado a un área diferente o si hay una nueva emisora que ha comenzado a transmitir en su área.

Su grabadora necesita memorizar todas las emisoras necesarias en las posiciones de canal para poder grabar programas de TV. El ajuste automático de canal asigna automáticamente todas las emisoras recibibles de su área que son llamadas empleando los botones PR sin pasar por ningún canal vacante.

Ajuste automático de canales

1 Conecte la grabadora.

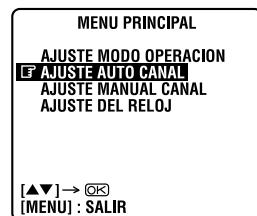
Presione \odot/I .

2 Acceda a la pantalla de menú principal.

Presione MENU.

3 Acceda a pantalla de ajuste automático de canal.

Presione $\Delta\triangledown$ para mover la barra iluminada (indicadora) a "AJUSTE AUTO CANAL", luego presione OK o \triangleright .

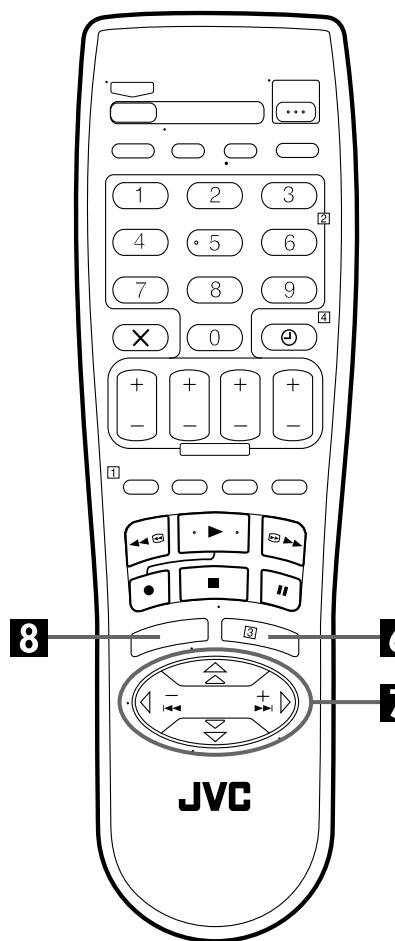


4 Seleccione su país.

Presione $\Delta\triangledown$ para mover la barra iluminada (indicadora) al nombre de su país y presione OK o \triangleright .

5 Seleccione el idioma.

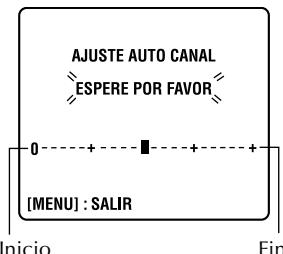
Presione $\Delta\triangledown$ para mover la barra iluminada (indicadora) al idioma que desee seleccionar.



6 Haga el ajuste automático de canal.

Presione **OK** dos veces.

- Si ha conectado la grabadora y su televisor a través de la conexión AV (☞ p. 7), la grabadora realizará automáticamente la descarga de ajustes previos y aparecerá la pantalla T-V LINK (☞ p. 10).
- Aparecerá la pantalla de ajuste automático de canales y permanecerá en pantalla mientras la grabadora busca las estaciones recibibles. A medida que el ajuste automático de canales progrese la marca "■" en la pantalla del TV se mueve de izquierda a derecha. Espere hasta que aparezca la pantalla del TV mostrada en el paso 7.



Inicio

Fin

7 Visualice la pantalla de confirmación.

Después de aparecer en pantalla "SINTONIA COMPLETADA" durante unos 5 segundos, aparecerá una pantalla de confirmación como se muestra a la derecha. Las emisoras que su grabadora localizó aparecen en la pantalla de confirmación, las posiciones de canal (PR) y los canales (CH). La pantalla azul y el programa que está siendo transmitido por la emisora que está destellando, aparecen alternadamente durante 8 segundos cada uno. Para ver la próxima página emplee el botón $\triangle\triangleright\triangleleft\triangleright$ en el mando a distancia.

PR	CH	ID	PR	CH	ID
01	25	---	08	C26	---
02	C08	---	09	55	---
03	10	---	10	C24	---
04	C65	---	11	C23	---
05	C31	---	12	---	---
06	C32	---	13	---	---
07	C33	---	14	---	---

[▲▼◀▶]
→ [OK] : EDICION
→ [X] : BORRAR
[MENU] : SALIR

- Las emisoras ubicadas en el país seleccionado aparecen en la parte superior de la lista.

8 Vuelva a la pantalla normal.

Presione **MENU**.

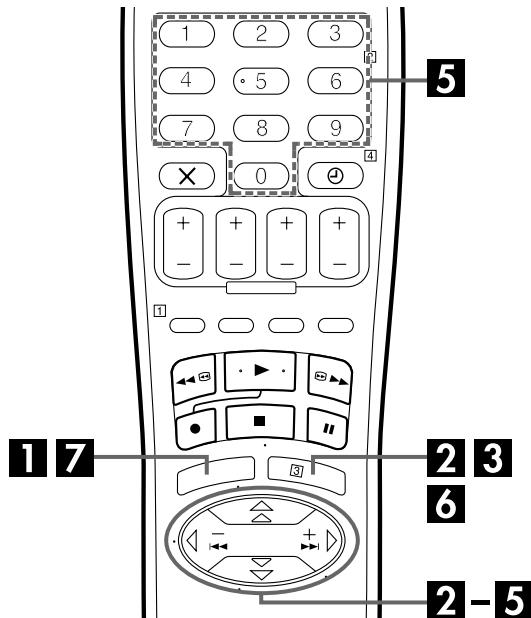
- Empleando la pantalla de confirmación, usted puede saltar o agregar posiciones de canal, ingresar nombres de emisoras y efectuar otras operaciones. Para los procedimientos refiérase a páginas 34 a 37.

IMPORTANTE

Su grabadora memoriza todas las emisoras detectadas aunque la recepción de alguna de ellas sea deficiente. Usted puede borrar las emisoras con imagen inaceptable (☞ p. 35, "Borrado de un canal").

NOTAS:

- La sintonización fina se realiza automáticamente durante el ajuste automático de canal. Si desea efectuarla manualmente, refiérase a la página 35.
- Si efectúa el ajuste automático de canal y el cable de la antena no está correctamente conectado, aparecerá en la pantalla del TV, en el paso 7, la indicación "SINTONIA COMPLETADA - SIN SEÑAL -". Si ocurre ésto, inspeccione la conexión de la antena y presione **OK**; se activará otra vez el ajuste automático de canal.
- Si la imagen no tiene sonido o éste suena mal en algunos canales que han sido almacenados mediante la instalación automática, el ajuste del sistema de TV para esos canales tal vez sea incorrecto. Seleccione el sistema de TV apropiado para esos canales (☞ p. 35, "INFORMACIÓN").



Ajuste manual de canales

Almacene los canales que no fueron almacenados durante la instalación automática (☞ p. 8), la descarga de ajustes previos (☞ p. 10) o el ajuste automático de canales (☞ p. 32).

1 Acceda a la pantalla de menú principal.

Presione **MENU**.

2 Acceda a la pantalla de confirmación.

Presione $\triangle\triangledown$ para mover la barra iluminada (indicadora) a "AJUSTE MANUAL CANAL" y presione **OK** o \triangleright .

3 Seleccione la posición del canal.

Presione $\triangle\triangledown\triangleleft\triangleright$ hasta que comience a destellar una posición en la cual usted pueda y desee almacenar un canal, luego presione **OK**. Aparecerá la pantalla de ajuste manual de canal.

(Ejemplo) Para almacenar en la posición 12.

PR	CH	ID	PR	CH	ID
01	25	-----	08	C26	-----
02	C08	-----	09	55	-----
03	10	-----	10	C24	-----
04	C65	-----	11	C23	-----
05	C31	12			
06	C32	-----	13		
07	C33	-----	14		

[$\triangle\triangledown\triangleleft\triangleright$]
 → [OK] : EDICION
 → [X] : BORRAR
 [MENU] : SALIR

La pantalla azul y el programa que está siendo transmitido por el canal que está destellando, aparecen alternadamente durante 8 segundos cada uno.

4 Seleccione la banda.

Presione $\triangle\triangledown$ para cambiar la banda entre CH (normal) y CC (cable) y presione \triangleright .



5 Ingrese el canal.

Presione las teclas **NUMBER** para ingresar el número de canal que desea almacenar.

- Ingrese "0" antes de cualquier entrada de número.
- Para ingresar el nombre de la emisora registrada (ID – ☞ p. 37), presione \triangleright hasta que "----" (ajuste de ID) comience a destellar y luego presione $\triangle\triangledown$.
- Para la sintonización fina presione \triangleright hasta que "+/—" comience a destellar y después presione $\triangle\triangledown$. Durante la sintonización aparecerá "+" o "-".

6 Ingrese un nuevo canal.

Presione **OK** para que aparezca la pantalla de confirmación.

- Repita los pasos 3 – 6 como sea necesario.

7 Cierre la pantalla de confirmación.

Presione **MENU**.

- Para cambiar las posiciones vea "Cambio de la posición del canal de la emisora" (☞ p. 35).
- Si usted desea ajustar nombres de emisoras que no sean las registradas en su grabadora, vea "Ajuste de emisoras (B)" (☞ p. 36).

Borrado de un canal

Efectúe los pasos 1 y 2 de "Ajuste manual de canales" en la página 34 para acceder a la pantalla de confirmación antes de continuar.

1 Seleccione el ítem.

Presione $\triangle\triangledown\triangle\triangleright$ hasta que comience a destellar el ítem que usted desea borrar.

2 Borre el canal.

Presione X.

- El ítem directamente debajo del cancelado se mueve una línea hacia arriba.
- Repita los pasos 1 y 2 como sea necesario.

3 Cierre la pantalla de confirmación.

Presione MENU.

Cambio de la posición del canal de la emisora

Efectúe los pasos 1 y 2 de "Ajuste manual de canales" en la página 34 para acceder a la pantalla de confirmación antes de continuar.

1 Seleccione el ítem.

Presione $\triangle\triangledown\triangle\triangleright$ hasta que el ítem que desea mover comience a destellar. Luego presione OK para que comiencen a destellar el nombre de la emisora (ID) y el número de canal (CH).

2 Seleccione la nueva posición.

Presione $\triangle\triangledown\triangle\triangleright$ para mover la emisora a la nueva posición de canal y presione OK.

Ejemplo: Si usted movió la emisora en la posición 4 a la posición 2, las emisoras que están en las posiciones 2 y 3 originalmente se moverán hacia abajo un espacio.

PR	CH	ID	PR	CH	ID
01	25	-----	08	C26	-----
02	C08	-----	09	55	-----
03	10	-----	10	C24	-----
04	C65	-----	11	C23	-----
05	C31	-----	12	C25	-----
06	C32	-----	13	-----	-----
07	C33	-----	14	-----	-----

[$\triangle\triangledown\triangle\triangleright$] : MOVER
OK : AJUSTE MANUAL CANAL
[MENU] : SALIR



PR	CH	ID	PR	CH	ID
01	25	-----	08	C26	-----
02	C65	-----	09	55	-----
03	C08	-----	10	C24	-----
04	10	-----	11	C23	-----
05	C31	-----	12	C25	-----
06	C32	-----	13	-----	-----
07	C33	-----	14	-----	-----

[$\triangle\triangledown\triangle\triangleright$] : MOVER
OK : AJUSTE MANUAL CANAL
[MENU] : SALIR

- Repita los pasos 1 y 2 como sea necesario.

Sintonización fina de los canales almacenados

Efectúe los pasos 1 y 2 de "Ajuste manual de canales" en la página 34 para acceder a la pantalla de confirmación antes de continuar.

1 Seleccione el canal para sintonización fina.

Presione $\triangle\triangledown\triangle\triangleright$ hasta que el canal que desea sintonizar comience a destellar.

2 Acceda a la pantalla de ajuste manual de canal.

Presione OK dos veces. Aparecerá la pantalla de ajuste manual de canal.

3 Efectúe la sintonización.

Presione \triangleright hasta que "+/-" comience a destellar y presione $\triangle\triangledown$ hasta que la imagen sea lo más nítida posible. Y luego presione OK.

- Aparecerá la pantalla de confirmación.
- Repita los pasos 1 – 3 como sea necesario.

4 Cierre la pantalla de confirmación.

Presione MENU.

INFORMACIÓN

Si vive en Europa Oriental, en lugar del ajuste "DECODIF" aparece el ajuste "SISTEMA TV" en la pantalla de ajuste manual de canal. Cuando pueda ver la imagen pero no pueda oír el sonido, seleccione el sistema de TV apropiado (D/K o B/G). Normalmente, los programas de TV se emiten como se indica a continuación.

Para Europa Oriental: D/K

Para Europa Occidental: B/G

1 Seleccione un país en Europa Oriental en el paso 4 de la página 32.

2 Presione \triangleright hasta que el sistema de TV (D/K o B/G) parpadee en la pantalla de ajuste manual de canal en el paso 4 de la página 34.

3 Presione $\triangle\triangledown$ para seleccionar el sistema de TV apropiado (D/K o B/G).

Presione MENU.

Ajuste de emisoras (A)

Ajuste de los nombres de las emisoras que están registradas en su grabadora.

Efectúe los pasos 1 y 2 de "Ajuste manual de canales" en la página 34 para acceder a la pantalla de confirmación antes de continuar.

1 Seleccione el ítem.

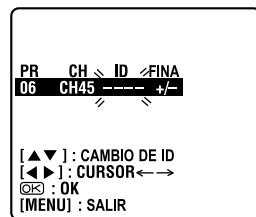
Presione $\triangle\triangledown\triangle\triangleright$ hasta que comience a destellar el ítem que usted desea.

2 Acceda a la pantalla de ajuste manual de canal.

Presione **OK** dos veces.

3 Seleccione la nueva emisora.

Presione \triangleright hasta que el nombre de la emisora (ID) comience a destellar, luego presione $\triangle\triangledown$ hasta que el nombre de la nueva emisora (ID) que desea almacenar comience a destellar.
Los nombres de las emisoras registradas (☞ p. 37) aparecerán a medida que presiona $\triangle\triangledown$.



4 Comute estaciones.

Presione **OK**.

- Aparecerá la pantalla de confirmación.
- Repita los pasos 1 – 4 como sea necesario.

5 Cierre la pantalla de confirmación.

Presione **MENU**.

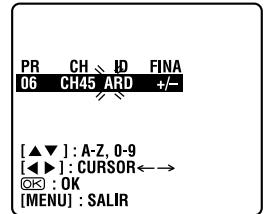
Ajuste de emisoras (B)

Ajuste de los nombres de las emisoras aparte de los registrados en su grabadora.

Efectúe los pasos 1 y 2 de "Ajuste manual de canales" en la página 34 para acceder a la pantalla de confirmación y luego efectúe los pasos 1 y 2 de "Ajuste de emisoras (A)" en la columna izquierda antes de continuar.

1 Seleccione los caracteres del nombre de la emisora.

Presione \triangleright hasta que comience a destellar la primera letra del nombre de la emisora.



2 Ingrese un nuevo carácter.

Presione $\triangle\triangledown$ para circular por los caracteres (A-Z, 0-9, -, *, +, _) (espacio)) y parar cuando aparezca indicado el carácter deseado, luego presione \triangleright para ingresarlo. Ingrese los caracteres restantes de la misma manera (máximo de 4). Después de ingresar todos los caracteres, presione **OK**.

- Aparecerá la pantalla de confirmación.
- Si usted comete un error, presione $\triangle\triangle\triangle$ hasta que el carácter equivocado comience a destellar. Luego ingrese el carácter correcto presionando $\triangle\triangledown$.

3 Cierre la pantalla de confirmación.

Presione **MENU**.

NOTA:

Los caracteres disponibles para el nombre de emisora (ID) son A-Z, 0-9, -, *, +, _ (espacio) (un máximo de 4).

Lista de emisoras e identificación (ID)

ID*	NOMBRE DE EMISORA
1000	TV1000
3SAT	3SAT
ADLT	ADULT
ANT3	ANTENA3
ARD	ARD
ARTE	ARTE
BBC	BBC GROUP
BBC1	BBC1
BBC2	BBC2
BR3	BAYERN3
C+	CANAL PLUS
C1	PORTUGUSES
CAN5	CANALE5
CANV	KETNET CANVAS
CH4	CHANNEL4
CH5	CHANNEL5
CHLD	CHILD
CINE	CINEMA
CLUB	TELECLUB
CMT	CMT
CNN	CNN
CSUR	ANDALUCIA
DISC	DISCOVERY
DR	DR TV
DRS	DRS
DSF	DSF
ETB1	ETB1
ETB2	ETB2
EURO	EURONEWS
EUSP	EUROSPORTS
FEMM	FEMMAN
FILM	FILM
FNET	FILMNET
FR2	France2
FR3	France3
GALA	GALAVISION
HR3	HESSEN3
INFO	INFO-KANAL
ITA1	ITALIA1
ITA7	ITALIA7
ITV	ITV
JSTV	JSTV
KA2	KA2
KAB1	KABEL1
KAN2	KANAL2
LOCA	LOCAL
M6	M6
MBC	MBR
MCM	MCM
MDR	MDR
MOVE	MOVIE
MTV	MTV
MTV3	MTV3
N3	NORD3
N-TV	N-TV
NBC	NBC SUPER
NDR3	NDR3
NED1	NED1
NED2	NED2
NED3	NED3
NEWS	
NICK	NICKELODEON
NRK	NRK
NRK2	NRK2
ODE	ODEON
ORF1	ORF1
ORF2	ORF2

ID*	NOMBRE DE EMISORA
ORF3	ORF3
OWL3	OWL3
PREM	PREMIERE
PRO7	PRO7
RAI1	RAI1
RAI2	RAI2
RAI3	RAI3
RET4	RETE4
21	TELE21
RTBF	RTBF1 o 2
RTL	RTL
RTL2	RTL2
RTL4	RTL4
RTL5	RTL5
RTP	RTP
S4	SCHWEIZ4
SAT1	SAT1
SBS	SBS
SHOW	SHOW
SIC	SOCIEDADE
SKY	SKY CHANNEL
SKYN	SKY NEWS
SPRT	SPORT
SRTL	SUPER RTL
STAR	STAR-TV
SVT1	SVT1
SVT2	SVT2
SWR	SUEDWEST3
TCC	TCC
TELE	TELE
TEL5	TELE5
TF1	TF1
TM3	TM3
TMC	TELEMONTECARLO
TNT	TNT INT
TRT	TRT INT
TSI	TSI
TSR	TSR
TV1	BRTN TV1
TV2	TV2
TV3	TV3
TV4	TV4
TV5	TV5
TV6	TV6
TVE1	TVE1
TVE2	TVE2
TVG	TV GALICIA
TVI	TV INDEPENDENT
TVN	TV NORGE
VCR	VIDEO
VERO	VERONICA
VH-1	VH-1
VIVA	VIVA
VIV2	VIVA2
VMTV	VIDEO MUSIC
VOX	VOX
VT4	VT4
VTM	VTM
WDR1	West1
WDR3	West3
YLE1	YLE1
YLE2	YLE2
ZDF	ZDF
ZTV	ZTV

* La abreviatura "ID" indica lo mostrado en pantalla en lugar del nombre de la emisora. La abreviatura "ID" está lista en la pantalla de confirmación y aparece en la pantalla del TV cuando se sintoniza la grabadora a una emisora diferente.

Ajuste del canal de video

El canal de video (canal de salida RF) es el canal en el cual su TV recibe las señales de imagen y sonido provenientes de la grabadora a través del cable RF.

IMPORTANTE

Efectúe los siguientes pasos sólo en caso de que —

— Aparece interferencia en la imagen del TV después de mudarse a un área diferente o si hay una nueva emisora que ha comenzado a transmitir en su área.

— Usted cambia la conexión entre la grabadora y el TV de conexión RF a conexión AV, o viceversa.

Si ha conectado la grabadora a su TV vía conexión AV (☞ p. 7), como no necesita el canal de video, es necesario desactivarlo.

Si ha conectado la grabadora a su TV vía conexión RF (☞ p. 7), usted tiene que ajustar el canal de video correcto.

Antes de efectuar los pasos siguientes:

Asegúrese de que la alimentación de la grabadora esté desconectada y que no haya cassette insertado en la misma.

1 Acceda al modo de ajuste de canal de video.

Mantenga presionado **■/▲** en la grabadora hasta que el panel de indicación frontal muestre lo siguiente.

2 Ajuste el sistema de salida de RF.

El número que parpadea en la indicación indica el sistema de salida de RF de su país.

- Si ha seleccionado MAGYARORSZÁG (36), ČESKÁ REPUBLIKA (42), POLSKA (48) u OTHER EASTERN EUROPE (EE) para el ajuste del país (☞ p. 8, 12), presione **△▽** para poner "2".
- Para otros países, ponga "1". Y luego presione **OK**.
(1: B/G, 2: D/K)

3 Ajuste el canal de video.

Con conexión AV

Presione **PR -** hasta que el panel de indicación frontal muestre "1OUT--" (o "2OUT--").

• Ahora el canal de video se desactiva.

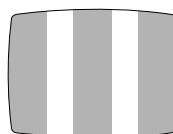
Con conexión RF

Presione **PR + o -** para ajustar la grabadora en un canal vacante entre los canales 22 y 69 que no esté ocupado por ninguna otra emisora local en su área.

(Ejemplo) Si el canal 50 está disponible en su área

Luego ajuste su TV al canal UHF 50.

- Si aparecen dos barras blancas verticales contrastadas en la pantalla del TV como se muestra a la derecha, vaya al paso 4.
- Si las dos barras blancas verticales no aparecen contrastadas, ajuste su grabadora en otro canal vacante e inténtelo otra vez.



NOTAS:

- Si usted ajusta la grabadora en un canal que está ocupado por una emisora local o que tiene canales vecinos ocupados por emisoras locales, la calidad de recepción de imagen será afectada y aparecerá alguna interferencia en la pantalla de TV. Asegúrese de seleccionar un canal vacante cuyos canales adyacentes no estén ocupados por emisoras.
- Si no puede obtener las dos barras blancas verticales contrastadas con ningún canal entre 22 y 69, consulte con su agente JVC.

4 Salga del modo de ajuste del canal de video.

Presione **OK** en el mando a distancia.

Con conexión AV

Para ver las señales de imagen provenientes de la grabadora, coloque su TV en el modo AV.

Con conexión RF

El canal en el cual aparece claramente la pantalla del TV del paso 3 es su canal de video.

Para ver las señales de imagen provenientes de la grabadora, ajuste su TV en el canal de video.

Antes de solicitar el servicio por algún problema, utilice esta tabla para intentar solucionar el problema por sí mismo. Los pequeños problemas son a menudo fácilmente corregidos y esto puede ahorrarle el trabajo de enviar su grabadora para reparación.

ALIMENTACIÓN

SÍNTOMA	CAUSA PROBABLE	ACCIÓN CORRECTIVA
1. No se suministra la alimentación a la grabadora.	• El cordón de alimentación está desenchufado.	Enchufe el cordón de alimentación.
2. El reloj funciona correctamente pero no se puede conectar la alimentación de la grabadora.	• “  ” aparece indicado en el panel de indicación frontal con el temporizador automático en “OFF”.	Presione el botón  para borrar la indicación “  ”.
3. El mando a distancia no funciona.	• Las pilas están descargadas.	Reemplace las pilas por otras nuevas.

TRANSPORTE DE CINTA

SÍNTOMA	CAUSA PROBABLE	ACCIÓN CORRECTIVA
1. La cinta no se mueve durante la grabación.	• El panel de indicación frontal indica “  ”.	Presione  para borrar la indicación “  <h2>REPRODUCCIÓN</h2>

SÍNTOMA	CAUSA PROBABLE	ACCIÓN CORRECTIVA
1. La imagen reproducida no aparece mientras la cinta está siendo transportada.	• Si usted está utilizando la conexión RF, . . . el selector de canal del receptor de TV no está colocado en el canal de video. . . . el canal de video de la grabadora no ha sido correctamente ajustado. • Si usted está utilizando la conexión AV, el receptor de TV no está ajustado en el modo AV.	Si usted está utilizando la conexión RF, . . . coloque el receptor de TV en el canal de video. . . . efectúe el “Ajuste del canal de video” (p. 38). Si usted está utilizando la conexión AV, coloque el TV en el modo AV.
2. Se visualiza interferencia durante la búsqueda visual.	• Esto es normal.	
3. Se visualiza interferencia durante la reproducción normal.	• El modo de seguimiento automático está activado.	Intente el seguimiento manual. (p. 16)
4. La imagen de reproducción aparece borrosa o ésta se interrumpe mientras que las emisiones de TV aparecen claramente o aparece en la pantalla el mensaje “UTILICE CINTA LIMPIEZA”.	• Las cabezas de video pueden estar sucias.	Utilice un cassette de limpieza seco, el TCL-2UX, o consulte con su agente JVC.

GRABACIÓN

SÍNTOMA	CAUSA PROBABLE	ACCIÓN CORRECTIVA
1. No es posible iniciar la grabación.	● No hay un cassette colocado o el que está colocado no tiene la lengüeta de protección contra la grabación.	Coloque un cassette o utilice una cinta adhesiva para cubrir los orificios correspondientes a la lengüeta.
2. Los programas de TV no pueden ser grabados.	● Se ha seleccionado "L-1" como modo de entrada.	Colóquelo en el canal deseado.
3. No es posible efectuar la edición de cinta a cinta.	● La fuente (otra grabadora o videocámara), no ha sido correctamente conectada. ● No se han conectado todos los conmutadores de alimentación. ● El modo de entrada no es el correcto.	Confirme que la fuente esté correctamente conectada. Confirme que todos los conmutadores de alimentación estén conectados. Coloque el modo de entrada en "L-1".
4. La videocámara no graba.	● La videocámara no ha sido correctamente conectada. ● El modo de entrada no es el correcto.	Confirme que la videocámara esté correctamente conectada. Coloque el modo de entrada en "L-1".

GRABACIÓN POR TEMPORIZADOR

SÍNTOMA	CAUSA PROBABLE	ACCIÓN CORRECTIVA
1. La grabación por temporizador no funciona.	● El reloj y/o el temporizador han sido incorrectamente ajustados. ● El temporizador no está activado.	Ejecute otra vez los ajustes del reloj y/o del temporizador. Presione Θ y confirme que " Θ " sea indicado en el panel de indicación frontal.
2. No es posible efectuar la programación del temporizador.	● Se está ejecutando la grabación por temporizador.	La programación del temporizador no puede ser realizada mientras se está efectuando la grabación por temporizador. Espere hasta que la misma termine.
3. Las indicaciones " Θ " y " $\square\square$ " en el panel de indicación frontal no dejan de destellar.	● El temporizador está desactivado pero no hay cassette colocado.	Coloque un cassette con lengüetas de protección contra la grabación o cubra los orificios con cinta adhesiva.
4. El cassette es eyectado automáticamente y las indicaciones " Θ " y " $\square\square$ " en el panel de indicación frontal no dejan de destellar.	● El cassette colocado no tiene las lengüetas de protección contra la grabación.	Extraiga el cassette y cubra los orificios con cinta adhesiva o inserte un cassette con la lengüeta de protección contra la grabación intacta.
5. La indicación " Θ " destella durante 10 segundos y se desactiva el modo temporizador.	● Se ha presionado Θ cuando no había programas en memoria, o se ha programado incorrectamente la información de grabación por temporizador.	Verifique los datos programados y reprograme según sea necesario, después presione Θ otra vez.
6. El cassette es eyectado automáticamente, se desconecta la alimentación y las indicaciones " Θ " y " $\square\square$ " no dejan de destellar.	● La cinta llegó al fin durante la grabación por temporizador.	El programa puede no haber sido completamente grabado. La próxima vez asegúrese de que hay suficiente cinta para grabar todo el programa.

OTROS PROBLEMAS

SÍNTOMA	CAUSA PROBABLE	ACCIÓN CORRECTIVA
1. Se escuchan aullidos y silbidos provenientes del TV durante la grabación con videocámara.	<ul style="list-style-type: none"> El micrófono de la videocámara está demasiado cerca del TV. El volumen del TV está demasiado alto. 	Coloque la videocámara de tal manera que el micrófono quede lejos del TV. Reduzca el volumen del TV.
2. Cuando se buscan canales, algunos de ellos son omitidos.	<ul style="list-style-type: none"> Esos canales han sido seleccionados para omisión. 	Si necesita los canales omitidos, reajústelos (☞ p. 34).
3. No es posible cambiar el canal.	<ul style="list-style-type: none"> Se está efectuando la grabación. 	Presione II para hacer una pausa en la grabación y cambiar canales, después presione ► para continuar la grabación.
4. Los ajustes de canal realizados manualmente han cambiado o desaparecido.	<ul style="list-style-type: none"> Se realizó el ajuste automático de canales después de haber efectuado los ajustes manuales. 	Efectúe otra vez el ajuste manual.
5. No hay canales almacenados en la memoria de la grabadora.	<ul style="list-style-type: none"> El cable de la antena de TV no fue conectado a la grabadora cuando se efectuó la instalación automática. 	Conecte correctamente el cable de la antena de TV a la grabadora y desconecte la alimentación de la grabadora, luego vuelva a conectar la alimentación de la grabadora. La grabadora iniciará otra vez la instalación automática (☞ p. 8).

ATENCIÓN

Esta grabadora contiene microcomputadores. La interferencia electrónica externa puede causar fallas. En tal caso desconecte la alimentación y desenchufe el cordón de alimentación. Luego enchúfelo otra vez y conecte la alimentación. Extraiga el cassette. Despues de inyectarlo, opere la unidad en forma normal.

REPRODUCCIÓN

- P. ¿Qué sucede si la cinta llega al fin durante la reproducción o la búsqueda?**
- R.** La cinta es rebobinada automáticamente hasta el principio de la misma.
- P. Durante la búsqueda, cámara lenta, y reproducción de imagen fija o cuadro por cuadro no puedo escuchar el audio. ¿Cuál es el problema?**
- R.** Esto es normal.
- P. ¿Puede la grabadora permanecer indefinidamente en el modo de imagen fija?**
- R.** No. Para automáticamente después de transcurridos 5 minutos, para proteger las cabezas.
- P. Cuando se vuelve de la búsqueda de velocidad variable a la reproducción normal, la imagen presenta alteraciones. ¿Es ésto un problema?**
- R.** No, es normal.
- P. Aparecen barras de interferencia durante la búsqueda de velocidad variable. ¿Cuál es el problema?**
- R.** Esto es normal.
- P. Algunas veces durante la búsqueda de índice la grabadora no encuentra el programa que quiero mirar. ¿Por qué?**
- R.** Puede haber códigos de índice demasiado juntos.

GRABACIÓN POR TEMPORIZADOR

- P. “○” y “⊕” permanecen encendidos en el panel de indicación frontal. ¿Es ésto un problema?**
- R.** No. Esto es una condición normal al realizarse una grabación por temporizador.
- P. ¿Puedo programar el temporizador mientras estoy mirando una cinta o un programa de TV?**
- R.** Usted no verá la imagen ya que la misma es reemplazada por el menú en pantalla, pero podrá escuchar el audio proveniente del programa o de la cinta que estaba mirando.

GRABACIÓN

- P. Cuando hago una pausa y continúo la grabación, el fin de la grabación antes de la pausa queda superpuesto a la nueva grabación. ¿Porque ocurre ésto?**
- R.** Esto es normal. Es normal ya que reduce la distorsión en la pausa y en los puntos de continuación.
- P. ¿Puede la grabadora permanecer indefinidamente en el modo de pausa de grabación?**
- R.** No. La grabadora ingresa automáticamente en el modo de parada después de transcurridos 5 minutos, para proteger las cabezas.
- P. ¿Qué sucede si la cinta termina durante la grabación?**
- R.** La grabadora la rebobina automáticamente hasta el principio de la misma.

A

AHORRO DE ENERGIA	30
Ajuste de emisoras (A).....	36
Ajuste de emisoras (B)	36
Ajuste de modo	28
Ajuste del canal de video	38
Ajuste del reloj	31
Ajuste del sintonizador.....	32
Ajuste manual de canales.....	34

B

Borrado de un canal.....	35
Búsqueda con salto	17
Búsqueda de alta velocidad.....	15
Búsqueda de índice.....	17
Búsqueda de velocidad variable.....	15

C

Cámara lenta.....	15
Cambio de la posición del canal de la emisora ..	35
Comprobación, cancelación y cambio de programas	24
CONTROL DE IMAGEN.....	29
Cuando se superpongan programas.....	25

D

Descarga de ajustes previos.....	10
DIRECT REC.....	13, 29

E

EDICIÓN.....	26
--------------	----

F

Función de continuación de grabación	18
--	----

G

GRABACIÓN	18
Grabación de un programa mientras mira otro ...	19
Grabación instantánea por temporizador (ITR) ...	19
GRABACIÓN POR TEMPORIZADOR	22

I

Idioma.....	12
Indicación de advertencia del temporizador.....	5
Indicación de la posición de la cinta	5
Indicación del tiempo de grabación transcurrido.....	20
INDICACIÓN EN PANTALLA.....	5
Instalación automática	8

L

Lista de emisoras e identificación (ID)	37
---	----

M

Memoria de la siguiente función	17
---------------------------------------	----

O

O.S.D.....	29
------------	----

P

Programación del temporizador expreso	22
---	----

R

REPRODUCCIÓN	14
Reproducción de imagen fija/ cuadro por cuadro	15
Reproducción repetida	17
ReView instantánea	16

S

Seguimiento manual	16
Sintonización fina de los canales almacenados ..	35
SISTEMA COLOR	30
Sistema de imagen B.E.S.T.....	21, 29

T

TEMP. AUTO	29
Tiempo restante de la cinta	20
T-V LINK	13

ESPECIFICACIONES

GENERALIDADES

Alimentación : 220 V – 240 V CA~, 50 Hz/60 Hz
Consumo

Alimentación conectada : 17 W
Alimentación desconectada:4,9 W

Temperatura : 5°C a 40°C
De funcionamiento : -20°C a 60°C
De almacenamiento : Unicamente horizontal
Posición de funcionamiento : Dimensiones (An x Al x Pr)
: 400 mm x 94 mm x 278 mm
Peso : 3,5 kg
Formato : Norma PAL VHS
Tiempo máximo de grabación : 240 m. con cassette de video E-2

VIDEO/AUDIO

Sistema de señales	: Señales cromáticas PAL y monocromas CCIR, 625 líneas/ 50 campos
Sistema de grabación	: Sistema de exploración helicoidal de 2 cabezas
Relación señal a ruido:	45 dB
Resolución horizontal	: 250 líneas
Gama de frecuencia	: 70 Hz a 10.000 Hz
Entrada/Salida	: Conector SCART de 21 clavijas : IN/OUT x 1

SINTONIZADOR/TEMPORIZADOR

Capacidad de almacenamiento de canales de televisión : 99 posiciones (+ posición AUX)

Sistema de sintonía : Sintonizador de frecuencia sintetizada

Cobertura de canales : VHF 47 MHz a 89 MHz/
104 MHz A 300 MHz/
302 MHz a 470 MHz
UHF 470 MHz a 862 MHz

Salida de antena : Canal 22 – 69 de UHF (ajustable)
Tiempo de protección de memoria

: Aprox. 10 minutos

ACCESORIOS

Incluidos : Cable de RF,
Mando a distancia por rayos
infrarrojos,
2 pilas R6

Las especificaciones dadas son para el modo SP a menos que se especifique lo contrario.

El diseño y las especificaciones están sujetos a modificaciones sin aviso previo.

**MODELO DE DECLARACION DE
CONFORMIDAD CON LAS NORMAS,
EXPEDIDO POR EL FABRICANTE**

El que suscribe Victor Company of Japan, Ltd., JVC declara,
bajo su propia responsabilidad, que el

Equipo: MAGNETOSCOPIO
Fabricado por: Victor Company of J.
En (Estado o zona geográfica): Alema
Marca: JVC
Modelo: HR-J261EU

objeto de esta declaración, cumple con la normativa siguiente:

- Artículo 9.2 del Reglamento Técnico del Servicio de Difusión de Televisión aprobado en el Real Decreto 1160/89.
 - Anexo V del Reglamento sobre perturbaciones radioeléctricas aprobado en el Real Decreto 138/89.

Hecho 01.09.1999

S. Okawa

Shigeki Okawa, DIRECTOR DEL DEPARTAMENTO DE
CONTROL DE CALIDAD

JVC
VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED